



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

7. apríla 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 277/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 1

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 278/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn v prípade spotreby elektrickej energie externých zdrojov napájania v stave bez záťaže a ich priemernej účinnosti v aktívnom režime ⁽¹⁾ 3

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 279/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽¹⁾ 11

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 280/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II, III a IV k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach 13

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 281/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa pozastavuje uplatňovanie dovozného cla na určité množstvá priemyselného cukru na hospodársky rok 2009/2010 20

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ Spoločná pozícia Rady 2009/314/SZBP zo 6. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/276/SZBP o reštriktívnych opatreniach proti niektorým predstaviteľom Bieloruska a ktorou sa zrušuje spoločná pozícia 2008/844/SZBP 21

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

- ★ Rámcové rozhodnutie Rady 2009/315/SVV z 26. februára 2009 o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi 23
- ★ Rozhodnutie Rady 2009/316/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV .. 33

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 277/2009

zo 6. apríla 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 7. apríla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	88,9
	MA	46,8
	SN	208,5
	TN	134,4
	TR	105,6
	ZZ	116,8
0707 00 05	JO	155,5
	MA	51,1
	TR	137,9
	ZZ	114,8
0709 90 70	JO	249,0
	MA	85,2
	TR	107,3
	ZZ	147,2
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	CN	39,7
	EG	41,3
	IL	58,5
	MA	48,9
	TN	48,8
	TR	63,8
	ZZ	50,2
0805 50 10	TR	64,3
	ZZ	64,3
0808 10 80	AR	86,7
	BR	78,8
	CA	110,7
	CL	88,3
	CN	81,0
	MK	24,7
	NZ	93,9
	US	122,4
	UY	57,0
	ZA	77,2
	ZZ	82,1
0808 20 50	AR	90,5
	CL	100,4
	CN	59,2
	UY	52,8
	ZA	102,2
	ZZ	81,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 278/2009

zo 6. apríla 2009,

ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn v prípade spotreby elektrickej energie externých zdrojov napájania v stave bez záťaže a ich priemernej účinnosti v aktívnom režime

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES⁽¹⁾, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

(1) Podľa smernice 2005/32/ES má Komisia stanoviť požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré predstavujú významný objem odbytu, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.

(2) V článku 16 ods. 2 smernice 2005/32/ES sa stanovuje, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami vymedzenými v článku 15 ods. 2 a po porade s konzultačným fórom Komisia vo vhodných prípadoch zavedie vykonávacie opatrenia zamerané na kancelárske vybavenie a spotrebnú elektroniku.

(3) Kancelárske vybavenie a spotrebná elektronika sú často zásobované externými zdrojmi napájania (EZN), ktoré menia frekvenciu elektriny dodávanej z hlavného energetického sieťového zdroja. Účinnosť zmeny frekvencie elektrickej energie externých zdrojov napájania je dôležitým aspektom energetickej účinnosti takýchto výrobkov, preto sú externé zdroje napájania jednou z prioritných skupín výrobkov, pre ktoré by sa mali stanoviť požiadavky na ekodizajn.

(4) Komisia vypracovala prípravnú štúdiu zameranú na analýzu technických, environmentálnych a ekonomických aspektov externých zdrojov napájania. Štúdia sa pripravovala spolu so zúčastnenými subjektmi a zainteresovanými stranami zo Spoločenstva a tretích krajín a výsledky boli sprístupnené verejnosti.

(5) V prípravnej štúdii sa uvádza, že externé zdroje napájania sa uvádzajú na trh Spoločenstva vo veľkých množstvách s tým, že ich ročná spotreba energie vo všetkých štádiách životnosti je najdôležitejším environmentálnym hľadiskom a ich ročná spotreba elektrickej energie z dôvodu strát na konverziu napätia a v stave bez záťaže predstavuje 17 TWh, čo zodpovedá 6,8 miliónom ton emisií CO₂. V prípade, že nebudú prijaté žiadne opatrenia, sa podľa predpokladov táto spotreba zvýši na 31 TWh v roku 2020. Komisia dospela k záveru, že spotrebu energie počas životnosti a spotrebu elektrickej energie počas fázy používania možno podstatne zlepšiť.

(6) Zlepšenia v spotrebe elektrickej energie externých zdrojov napájania by sa mali dosiahnuť uplatňovaním existujúcich nepatentovaných nákladovo efektívnych technológií, ktoré môžu znížiť celkové náklady na nákup a prevádzku externých zdrojov napájania.

(7) Požiadavkami na ekodizajn by sa mali harmonizovať požiadavky na spotrebu elektrickej energie v stave bez záťaže a priemernú účinnosť v aktívnom režime externých zdrojov napájania v celom Spoločenstve a tým prispieť k fungovaniu vnútorného trhu a zlepšovaniu environmentálnych vlastností týchto výrobkov.

(8) Požiadavky na ekodizajn by nemali mať negatívny vplyv na funkčnosť výrobku a nemali by negatívne vplyvať na zdravie, bezpečnosť a životné prostredie. Najmä prínosy v oblasti znižovania spotreby elektrickej energie počas fázy používania by mali viac ako vykompenzovať potenciálne dodatočné environmentálne vplyvy počas výrobných fáz.

(¹) Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 29.

- (9) Nadobudnutie účinnosti požiadaviek na ekodizajn v dvoch etapách by malo poskytnúť výrobcovi primeraný čas na prepracovanie konštrukčného riešenia výrobkov. Etapy by sa mali načasovať tak, aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na funkčnosť zariadení na trhu a aby sa zohľadnil dosah na výrobcov, najmä na malé a stredné podniky, z hľadiska nákladov, pri súčasnom zabezpečení včasného dosiahnutia cieľov tohto nariadenia. Merania spotreby elektrickej energie by sa mali vykonávať vzhľadom na všeobecne uznávaný súčasný stav technológií. Výrobcovia môžu používať harmonizované normy ustanovené v súlade s článkom 10 smernice 2005/32/ES.
- (10) Týmto nariadením by sa malo zvýšiť prenikanie na trh technológií, ktoré zlepšujú environmentálny vplyv externých zdrojov napájania počas celej ich životnosti, čo by malo viesť k predpokladanej úspore energie počas životnosti vo výške 118 PJ a úspore elektrickej energie vo výške 9 TWh do roku 2020 v porovnaní so situáciou, v ktorej neboli zohľadnené žiadne opatrenia.
- (11) V súlade s článkom 8 smernice 2005/32/ES by v tomto nariadení malo byť stanovené, že uplatniteľnými postupmi posudzovania zhody sú vnútorná kontrola návrhu, ktorá je vymedzená v prílohe IV k smernici 2005/32/ES, a systém riadenia, ktorý je vymedzený v prílohe V k smernici 2005/32/ES.
- (12) S cieľom uľahčiť kontroly zhody by sa od výrobcov malo požadovať, aby v technickej dokumentácii, na ktorú sa odkazuje v prílohách IV a V k smernici 2005/32/ES, poskytovali informácie o priemernej účinnosti v aktívnom režime a o spotrebe elektrickej energie v stave bez záťaže.
- (13) Je potrebné identifikovať referenčné hodnoty pre technológie dostupné v súčasnosti s vysokou účinnosťou v aktívnom režime a nízkou spotrebou energie v stave bez záťaže. Toto pomôže zabezpečiť všeobecnú dostupnosť informácií a ľahký prístup k nim, najmä pre malé a stredné podniky a veľmi malé firmy, čo ešte viac uľahčí integráciu technológií s najlepším konštrukčným riešením na zníženie spotreby energie.
- (14) Požiadavky na ekodizajn pre nízkonapäťové externé zdroje napájania v stave bez záťaže sa vzťahujú na rovnaký parameter vplyvu na životné prostredie ako požiadavky na ekodizajn pre elektrické a elektronické domáce a kancelárske zariadenia v stave vypnutia uvádzané na trh s nízkonapäťovým externým zdrojom napájania. Keďže požiadavky na ekodizajn pre externé zdroje napájania v stave bez záťaže by mali byť prísnejšie ako požiadavky na ekodizajn pre elektrické a elektronické domáce a kancelárske zariadenia v stave vypnutia, uvádzané na trh s nízkonapäťovým externým zdrojom napájania, požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 1275/2008 zo 17. decembra 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti a kancelárskych

zariadení v súvislosti so spotrebou elektrickej energie v stave pohotovosti a vo vypnutom stave⁽¹⁾, by sa nemali uplatňovať na elektrické a elektronické domáce a kancelárske zariadenia, ktoré sa uvádzajú na trh s nízkonapäťovým externým zdrojom napájania. Nariadenie (ES) č. 1275/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru ustanoveným v článku 19 ods. 1 smernice 2005/32/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie ustanovuje požiadavky na ekodizajn týkajúce sa spotreby elektrickej energie externých zdrojov napájania v stave bez záťaže a ich priemernej účinnosti v aktívnom režime.
2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na:
 - a) konvertory napätia;
 - b) neprerušiteľné zdroje zásobovania energiou;
 - c) nabíjačky batérií;
 - d) konvertory halogénového osvetlenia;
 - e) externé zdroje napájania pre lekárske zariadenia;
 - f) externé zdroje napájania uvedené na trh najneskôr 30. júna 2015 ako príslušenstvo alebo náhradná súčiastka pre totožný externý zdroj napájania, ktorý bol uvedený na trh najneskôr jeden rok po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, pod podmienkou, že na tomto príslušenstve alebo na tejto náhradnej súčiastke alebo na ich balení sa zreteľne uvádza primárny spotrebič alebo primárne spotrebiče, s ktorými sa táto náhradná súčiastka alebo toto príslušenstvo majú používať.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov stanovené v smernici 2005/32/ES.

Uplatňuje sa aj toto vymedzenie pojmov:

1. „Externý zdroj napájania“ znamená zariadenie, ktoré spĺňa všetky nasledujúce kritériá:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 45.

- a) je technicky konštruované na konvertovanie vstupného striedavého prúdu (AC) z hlavného energetického sieťového zdroja na výstupný jednosmerný prúd (DC) alebo striedavý prúd (AC) s nižším napätím;
 - b) je schopné naraz konvertovať len na jedno jednosmerné alebo striedavé výstupné napätie;
 - c) je určené na používanie so samostatným zariadením, ktoré predstavuje primárny spotrebič;
 - d) je obsiahnuté vo fyzickom obale oddelenom od zariadenia, ktoré predstavuje primárny spotrebič;
 - e) je pripojené k zariadeniu, ktoré predstavuje primárny spotrebič, prostredníctvom odpojiteľného alebo neodpojiteľného samčieho/samičieho elektrického konektora, kábla, šnúry alebo inej prípojky;
 - f) jeho menovitý výstupný výkon nepresahuje 250 W;
 - g) je určené na používanie s elektrickými a elektronickými domácimi a kancelárskymi zariadeniami, ako sa uvádza v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1275/2008.
2. „Nízkonapäťový externý zdroj napájania“ znamená externý zdroj napájania s menovitým výstupným napätím menej ako 6 V a menovitým výstupným prúdom vyšším ako 550 miliampérov alebo rovnajúcim sa tejto hodnote.
3. „Konvertor halogénového osvetlenia“ znamená externý zdroj napájania používaný s nízkonapäťovými volfrámovými halogénovými žiarovkami.
4. „Nepretržitelný zdroj napájania“ znamená zariadenie, ktoré automaticky dodáva záložnú energiu, keď elektrická energia z hlavného energetického sieťového zdroja klesne na neprijateľnú úroveň napätia.
5. „Nabíjačka batérií“ znamená zariadenie, ktoré sa pripája priamo k odnímateľnej batérii na svojom výstupnom rozhraní.
6. „Konvertor napätia“ znamená zariadenie, ktoré konvertuje výstupnú elektrickú energiu z hlavného energetického sieťového zdroja s napätím 230 V na výstupnú elektrickú energiu s napätím 110 V s podobnými charakteristikami, ako má elektrická energia v hlavnom energetickom sieťovom zdroji.
7. „Menovitý výstupný výkon“ (P_O) znamená výstupný výkon podľa špecifikácií výrobcu.
8. „Stav bez záťaže“ znamená stav, v ktorom vstup externého zdroja napájania je pripojený k hlavnému energetickému sieťovému zdroju, ale výstup nie je pripojený k žiadnemu primárnemu spotrebiču.

9. „Aktívny režim“ znamená stav, v ktorom je vstup externého zdroja napájania pripojený k hlavnému energetickému sieťovému zdroju a výstup je pripojený k primárnemu spotrebiču.
10. „Účinnosť v aktívnom režime“ znamená pomer medzi výkonom poskytnutým externým zdrojom napájania v aktívnom režime a príkonom, ktorý je potrebný na jeho vytvorenie.
11. „Priemerná účinnosť v aktívnom režime“ znamená priemer účinností v aktívnom režime pri 25 %, 50 %, 75 % a 100 % menovitého výstupného výkonu.

Článok 3

Požiadavky na ekodizajn

Požiadavky na ekodizajn týkajúce sa spotreby elektrickej energie v stave bez záťaže a priemernej účinnosti externých zdrojov napájania v aktívnom režime uvedených na trh sú stanovené v prílohe I.

Článok 4

Posudzovanie zhody

Postup posudzovania zhody uvedený v článku 8 smernice 2005/32/ES je systém vnútornej kontroly návrhu stanovený v prílohe IV k smernici 2005/32/ES alebo systém riadenia pre posudzovanie zhody stanovený v prílohe V k smernici 2005/32/ES.

Článok 5

Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Kontroly týkajúce sa dohľadu sa vykonávajú v súlade s postupom overovania stanoveným v prílohe II.

Článok 6

Orientačné referenčné hodnoty

Orientačné referenčné hodnoty pre výroby a technológiu s najlepším výkonom, ktoré sú v súčasnosti dostupné na trhu, sú uvedené v prílohe III.

Článok 7

Preskúmanie

Najneskôr 4 roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia ho Komisia preskúma z hľadiska technologického pokroku a predloží výsledok tohto preskúmania konzultačnému fóru.

Článok 8

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1275/2008

Nariadenie (ES) č. 1275/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. Do článku 1 sa dopĺňa tento druhý pododsek:

„Toto nariadenie sa nevzťahuje na elektrické a elektronické domáce a kancelárske zariadenia uvádzané na trh s nízkonapäťovým externým zdrojom napájania.“

2. Do článku 2 sa dopĺňa tento bod 9:

„9. ‚nízkonapäťový externý zdroj napájania‘ znamená externý zdroj napájania s menovitým výstupným napätím menej ako 6 V a menovitým výstupným prúdom vyšším ako 550 miliampérov alebo rovnajúcim sa tejto hodnote.“

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2009

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bod 1 písm. a) prílohy I sa uplatňuje po uplynutí jedného roka odo dňa uvedeného v prvom odseku.

Bod 1 písm. b) prílohy I sa uplatňuje po uplynutí dvoch rokov odo dňa uvedeného v prvom odseku.

Za Komisiu
Andris PIEBALGS
člen Komisie

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

1. SPOTREBA ENERGIE V STAVE BEZ ZÁŤAŽE A PRIEMERNÁ ÚČINNOSŤ V AKTÍVNO M REŽIME

a) **Jeden rok** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia

Spotreba energie v stave bez záťaže neprekročí 0,50 W.

Priemerná účinnosť v aktívnom režime nesmie byť menej ako:

$$0,500 \cdot P_O, \text{ ak } P_O < 1,0 \text{ W},$$

$$0,090 \cdot \ln(P_O) + 0,500, \text{ ak } 1,0 \text{ W} \leq P_O \leq 51,0 \text{ W},$$

$$0,850, \text{ ak } P_O > 51,0 \text{ W}.$$

b) **Dva roky** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia

Spotreba energie v stave bez záťaže neprekročí nasledujúce hraničné hodnoty:

	Externé zdroje napájania AC-AC, s výnimkou nízkonapätových externých zdrojov napájania	Externé zdroje napájania AC-DC, s výnimkou nízkonapätových externých zdrojov napájania	Nízkonapätové externé zdroje napájania
$P_O \leq 51,0 \text{ W}$	0,50 W	0,30 W	0,30 W
$P_O > 51,0 \text{ W}$	0,50 W	0,50 W	neuplatňuje sa

Priemerná účinnosť v aktívnom režime nesmie byť menšia ako nasledujúce hraničné hodnoty:

	Externé zdroje napájania AC-AC a AC-DC, s výnimkou nízkonapätových externých zdrojov napájania	Nízkonapätové externé zdroje napájania
$P_O \leq 1,0 \text{ watt}$	$0,480 \cdot P_O + 0,140$	$0,497 \cdot P_O + 0,067$
$1,0 \text{ W} < P_O \leq 51,0 \text{ W}$	$0,063 \cdot \ln(P_O) + 0,622$	$0,075 \cdot \ln(P_O) + 0,561$
$P_O > 51,0 \text{ W}$	0,870	0,860

2. MERANIA

Spotreba energie v stave bez záťaže a priemerná účinnosť v aktívnom režime, na ktoré sa odkazuje v bode 1, sa stanovujú pomocou spoľahlivého, presného a opakovateľného postupu merania, ktorý zohľadňuje všeobecne uznávaný súčasný stav technológií.

Merania výkonu 0,50 W alebo viac sa vykonávajú s neurčitostou menej ako 2 % alebo rovnou 2 % pri 95 % úrovni spoľahlivosti. Merania výkonu menej ako 0,50 W sa vykonávajú s neurčitostou menej ako 0,01 W alebo rovnou 0,01 W pri 95 % úrovni spoľahlivosti.

3. INFORMÁCIE, KTORÉ MAJÚ POSKYTOVAŤ VÝROBCOVIA

Na účely posudzovania zhody podľa článku 4 obsahuje technická dokumentácia tieto prvky:

Uvádzaná veličina	Opis
Efektívna hodnota (Rms) výstupného prúdu (mA)	Merané v stave záťaže 1 – 4
Efektívna hodnota (Rms) výstupného napätia (V)	
Aktívny výstupný výkon (W)	
Efektívna hodnota (Rms) vstupného napätia (V)	Merané v stave záťaže 1 – 5
Efektívna hodnota (Rms) príkonu (W)	
Celkové harmonické skreslenie (THD)	
Skutočný faktor výkonu	
Spotrebovaný výkon (W)	Vypočítané v stave záťaže 1 – 4, merané v stave záťaže 5
Účinnosť	Vypočítané v stave záťaže 1 – 4
Priemerná účinnosť	Aritmetický priemer účinnosti v stave záťaže 1 – 4

Príslušné stavy záťaže sú nasledujúce:

Percentuálny podiel menovitého výstupného prúdu	
Stav záťaže 1	100 % $\pm$ 2 %
Stav záťaže 2	75 % $\pm$ 2 %
Stav záťaže 3	50 % $\pm$ 2 %
Stav záťaže 4	25 % $\pm$ 2 %
Stav záťaže 5	0 % (stav bez záťaže)

PRÍLOHA II

POSTUP OVEROVANIA

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom, ktoré sú stanovené v článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES, orgány členských štátov uplatňujú nasledujúci postup overovania príslušných požiadaviek stanovených v prílohe I.

1. Orgány členského štátu skúšajú jednu jednotku.
 2. Model sa považuje za model, ktorý je v súlade s ustanoveniami prílohy I, ak:
 - a) výsledok pre stav bez záťaže nepresahuje uplatniteľnú hraničnú hodnotu stanovenú v prílohe I o viac ako 0,10 W a
 - b) aritmetický priemer účinnosti v stavoch záťaže 1 – 4 podľa vymedzenia v prílohe I neklesne pod uplatniteľnú hraničnú hodnotu pre priemernú účinnosť v aktívnom režime o viac ako 5 %.
 3. Ak sa výsledky uvedené v bode 2 písm. a) a b) nedosiahnu, vykonajú sa skúšky troch ďalších jednotiek rovnakého modelu.
 4. Po skúškach troch ďalších jednotiek rovnakého modelu sa model považuje za model, ktorý je v súlade s požiadavkami, ak:
 - a) priemer výsledkov pre stav bez záťaže nepresiahne uplatniteľnú hraničnú hodnotu stanovenú v prílohe I o viac ako 0,10 W a
 - b) priemer aritmetických priemerov účinnosti v stavoch záťaže 1 – 4 podľa vymedzenia v prílohe I neklesne pod uplatniteľnú hraničnú hodnotu pre priemernú účinnosť v aktívnom režime o viac ako 5 %.
 5. Ak sa výsledky uvedené v bode 4 písm. a) a b) nedosiahnu, model sa bude považovať za model, ktorý nie je v súlade s požiadavkami.
-

PRÍLOHA III

ORIENTAČNÉ REFERENČNÉ HODNOTY UVEDENÉ V ČLÁNKU 6

a) **Stav bez záťaže**

Najnižšia dostupná spotreba energie externých zdrojov napájania v stave bez záťaže sa môže aproximovať o:

— 0,1 W alebo menej, ak $P_O \leq 90 \text{ W}$,

— 0,2 W alebo menej, ak $90 \text{ W} < P_O \leq 150 \text{ W}$,

— 0,4 W alebo menej, ak $150 \text{ W} < P_O \leq 180 \text{ W}$,

— 0,5 W alebo menej, ak $P_O > 180 \text{ W}$.

b) **Priemerná účinnosť v aktívnom režime**

Najlepšia dostupná priemerná účinnosť externých zdrojov napájania v aktívnom režime sa môže podľa najnovších dostupných údajov (stav k januáru 2008) aproximovať o:

— $0,090 \cdot \ln(P_O) + 0,680$, ak $1,0 \text{ W} \leq P_O \leq 10,0 \text{ W}$,

— 0,890, ak $P_O > 10,0 \text{ W}$.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 279/2009**zo 6. apríla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES
o uznávaní odborných kvalifikácií****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií⁽¹⁾, a najmä na jej článok 11 písm. c.) bod ii),

keďže:

- (1) Slovensko predložilo odôvodnenú žiadosť o zmenu a doplnenie prílohy II k smernici 2005/36/ES. Žiada o doplnenie povolenia zubný technik, ktoré spĺňa podmienky ustanovené v článku 11 písm. c) bode ii) smernice 2005/36/ES, ako vyplýva z nariadenia vlády č. 742/2004 Z. z. o odbornej spôsobilosti na výkon zdravotníckeho povolania.
- (2) Dánsko predložilo odôvodnenú žiadosť o zmenu a doplnenie prílohy II k smernici 2005/36/ES. Žiada o to, aby sa z prílohy II k smernici 2005/36/ES vypustilo povolanie optik („optometrist“), na ktoré je potrebný diplom podľa článku 11 písm. d) smernice 2005/36/ES, a preto už viac nespĺňa požiadavky článku

11 písm. c) bodu ii) uvedenej smernice. Takisto žiada o to, aby sa z prílohy II k smernici 2005/36/ES vypustilo povolanie ortopedický technik („ortopædimekaniker“) a ortopedický protetik („ortopædiskomager“), ktoré v Dánsku už nie sú regulované.

- (3) Smernica 2005/36/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre uznávanie odborných kvalifikácií,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II k smernici 2005/36/ES sa mení a dopĺňa podľa prílohy k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2009

Za Komisiu

Charlie McCREEVY

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

PRÍLOHA

Príloha II k smernici 2005/36/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V bode 1 sa pod nadpis „na Slovensku“ dopĺňa toto:

„— zubný technik,

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 14 rokov, ktoré zahŕňa 8 alebo 9 rokov základného vzdelávania, 4 roky stredoškolského vzdelávania a následne 2 roky nadstavbového vzdelávania na strednej zdravotníckej škole ukončeného teoreticko-praktickou maturitnou skúškou (maturitné vysvedčenie).“

2. V bode 2 sa nadpis „v Dánsku“ a údaje o Dánsku vypúšťajú.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 280/2009

zo 6. apríla 2009,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II, III a IV k nariadeniu Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽¹⁾, najmä na jeho článok 74,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sú uvedené pravidlá súdnej právomoci jednotlivých štátov, na ktoré odkazuje článok 3 ods. 2 a článok 4 ods. 2 uvedeného nariadenia. Príloha II obsahuje zoznam súdov alebo príslušných orgánov, ktoré majú súdnu právomoc na území členských štátov pri vybavovaní žiadostí o vyhlásenie vykonateľnosti. V prílohe III je uvedený zoznam súdov, na ktoré možno podať odvolanie proti rozhodnutiu o vyhlásení vykonateľnosti, a v prílohe IV sú vymenované postupy pre odvolanie na poslednom stupni proti takýmto rozhodnutiam.
- (2) Prílohy I, II, III a IV k nariadeniu (ES) č. 44/2001 boli niekoľkokrát zmenené a doplnené, naposledy nariadením Rady (ES) č. 1791/2006⁽²⁾ tak, že obsahujú pravidlá súdnej právomoci jednotlivých štátov, zoznamy súdov alebo príslušných orgánov a opravné prostriedky platné v Bulharsku a Rumunsku.

- (3) Členské štáty oznámili Komisii ďalšie zmeny a doplnenia zoznamov uvedených v prílohách I, II, III a IV. Je preto vhodné uverejniť konsolidované znenia zoznamov uvedených v týchto prílohách.
- (4) V súlade s článkom 3 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽³⁾ by sa Dánsko nemalo zúčastňovať na prijímaní zmien a doplnení nariadenia Brusel I a takéto zmeny a doplnenia by nemali byť v Dánsku uplatniteľné a ani preň záväzné.
- (5) Nariadenie (ES) č. 44/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I až IV k nariadeniu (ES) č. 44/2001 sa nahrádzajú príslušnými prílohami k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 6. apríla 2009

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

PRÍLOHA I

Pravidlá súdnej právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2

- v Belgicku: články 5 až 14 zákona zo 16. júla 2004 o medzinárodnom práve súkromnom,
- v Bulharsku: článok 4 ods. 1 pododsek 2 zákonníka medzinárodného práva súkromného,
- v Českej republike: článok 86 zákona č. 99/1963 Sb. občianskeho súdneho poriadku (*občanský soudní řád*), v znení neskorších predpisov,
- v Nemecku: § 23 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozeßordnung*),
- v Estónsku: § 86 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- v Grécku: článok 40 občianskeho súdneho poriadku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- vo Francúzsku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),
- v Írsku: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci z dôvodu, že písomnosť, ktorou sa začalo konanie, bola doručená žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Írsku,
- v Taliansku: články 3 a 4 zákona č. 218 z 31. mája 1995,
- na Cypre: článok 21 ods. 2 zákona o súdoch č. 14 z roku 1960, v znení neskorších zmien a doplnení,
- v Lotyšsku: článok 27 a odseky 3, 5, 6 a 9 článku 28 zákona o občianskom súdnom konaní (*Civilprocesa likums*),
- v Litve: článok 31 občianskeho súdneho poriadku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- v Luxembursku: články 14 a 15 občianskeho zákonníka (*Code civil*),
- v Maďarsku: § 57 zákonného nariadenia č. 13 z roku 1979 o medzinárodnom práve súkromnom (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- na Malte: články 742, 743 a 744 zákonníka o sústave súdov a občianskom súdnom konaní – kapitola 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*) a článok 549 obchodného zákonníka – kapitola 13 (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),
- v Rakúsku: § 99 zákona o súdnej právomoci (*Jurisdiktionsnorm*),
- v Poľsku: články 1103 a 1110 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeks postępowania cywilnego*), pokiaľ sa nimi zakladá právomoc na základe pobytu žalovaného na území Poľska, vlastníckeho práva žalovaného k majetku, ktorý sa nachádza na území Poľska, alebo jeho majetkového práva na území Poľska, skutočnosti, že predmet sporu sa nachádza v Poľsku, a skutočnosti, že jeden z účastníkov konania je poľským občanom,
- v Portugalsku: článok 65 a článok 65A občianskeho súdneho poriadku (*Código de Processo Civil*) a článok 11 pracovnoprávneho súdneho poriadku (*Código de Processo de Trabalho*),
- v Rumunsku: články 148 – 157 zákona č. 105/1992 o medzinárodných súkromnoprávných vzťahoch,
- v Slovinsku: článok 48 ods. 2 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) v súvislosti s článkom 47 ods. 2 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*) a článok 58 zákona o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) v spojení s článkom 59 zákona o občianskom súdnom konaní (*Zakon o pravdnem postopku*),
- na Slovensku: články 37 až 37e zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a s nimi súvisiace procesnoprávne normy,
- vo Fínsku: druhá, tretia a štvrtá veta prvého odseku článku 1 kapitoly 10 súdneho poriadku (*oikeudenkäymiskaari/-rättegångsbalken*),
- vo Švédsku: prvá veta prvého odseku článku 3 kapitoly 10 súdneho poriadku (*rättegångsbalken*),
- v Spojenom kráľovstve: kritériá, ktoré umožňujú založenie právomoci:
 - a) písomnosť, ktorou sa začína konanie, bolo doručené žalovanému počas jeho dočasnej prítomnosti v Spojenom kráľovstve, alebo
 - b) prítomnosť majetku patriaceho žalovanému vo Veľkej Británii, alebo
 - c) majetok žalovaného, nachádzajúci sa v Spojenom kráľovstve, bol zaistený žalobcom.

PRÍLOHA II

Súdy alebo príslušné orgány, na ktoré sa podávajú návrhy podľa článku 39:

- v Belgicku „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“ alebo „erstinstanzliches Gericht“,
- v Bulharsku „окръжен съд“,
- v Českej republike „okresní soud“ alebo „soudní exekutor“,
- v Nemecku:
 - a) predsedajúci sudca komory krajského súdu „Landgericht“;
 - b) notár v konaní o vyhlásenie verejnej listiny za vykonateľnú;
- v Estónsku „maakohus“ (okresný súd),
- v Grécku „Μονομελές Πρωτοδικείο“,
- v Španielsku „Juzgado de primera Instancia“,
- vo Francúzsku:
 - a) „greffier en chef du tribunal de grande instance“;
 - b) „président de la chambre départementale des notaires“ v prípade návrhu na vyhlásenie notárskej verejnej listiny za vykonateľnú,
- v Írsku „High Court“,
- v Taliansku „corte d'appello“,
- na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,
- v Lotyšsku: na „rajona (pilsētas) tiesa“,
- v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,
- v Luxembursku predseda senátu „tribunal d'arrondissement“,
- v Maďarsku „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság“ a v Budapešti „Budai Központi Kerületi Bíróság“,
- na Malte „Prim' Awla tal-Qorti Ċivili“ alebo „Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“, alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Registatur tal-Qorti“ prostredníctvom „Ministru responsabbli għall-Ġustizzja“,
- v Holandsku „voorzieningenrechter van de rechtbank“,
- v Rakúsku „Bezirksgericht“,
- v Poľsku „sąd okręgowy“,
- v Portugalsku „Tribunal de Comarca“,
- v Rumunsku „Tribunal“,

- v Slovinsku „okrožno sodišče“,
 - na Slovensku „okresný súd“,
 - vo Fínsku „käräjäoikeus/tingsrätt“,
 - vo Švédsku „Svea hovrätt“,
 - v Spojenom kráľovstve:
 - a) v Anglicku a vo Walese „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates’ Court“ po postúpení štátnym tajomníkom (Secretary of State);
 - b) v Škótsku „Court of Session“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného na „Sheriff Court“ po postúpení štátnym tajomníkom;
 - c) v Severnom Írsku „High Court of Justice“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného na „Magistrates’ Court“ po postúpení štátnym tajomníkom;
 - d) v Gibraltári „Supreme Court of Gibraltar“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Magistrates’ Court“ po postúpení generálnym prokurátorom Gibraltáru.
-

PRÍLOHA III

Súdy, na ktoré možno podať odvolanie podľa článku 43 ods. 2:

— v Belgicku:

a) pokiaľ ide o odvolanie podané žalovaným, „tribunal de première instance“ alebo „rechtbank van eerste aanleg“, alebo „erstinstanzliches Gericht“;

b) pokiaľ ide o odvolanie podané žalobcom: „Cour d’appel“ alebo „hof van beroep“,

— v Bulharsku „Апелативен съд – София“,

— v Českej republike odvolací súd prostredníctvom okresného súdu,

— v Nemecku „Oberlandesgericht“,

— v Estónsku „ringkonnakohus“,

— v Grécku „Εφετείο“,

— v Španielsku „Juzgado de Primera Instancia“, ktorý vydal napadnuté rozhodnutie, pričom o opravnom prostriedku rozhodne „Audiencia Provincial“,

— vo Francúzsku:

a) „cour d’appel“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrhu vyhovie;

b) predsedajúci sudca „tribunal de grande instance“, ak ide o rozhodnutie, ktorým sa návrh zamietá;

— v Írsku „High Court“,

— na Islande: „heradsdomur“,

— v Taliansku „corte d’appello“,

— na Cypre „Επαρχιακό Δικαστήριο“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „Οικογενειακό Δικαστήριο“,

— v Lotyšsku „Apgabaltiesa“ prostredníctvom „rajona (pilsētas) tiesa“,

— v Litve „Lietuvos apeliacinis teismas“,

— v Luxembursku „Cour supérieure de Justice“ konajúci ako odvolací súd v občianskych veciach,

— v Maďarsku miestny súd v sídle okresného súdu (v Budapešti Ústredný obvodný súd v Bude), o odvolaní rozhoduje župný súd (v Budapešti Súd hlavného mesta),

— na Malte „Qorti ta’ l-Appell“ v súlade s odvolacím postupom ustanoveným v Kodici ta’ Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 alebo v prípade rozsudku vo veci výživného vydaného „ċitazzjoni“ pred „Prim’ Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta’ Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“,

— v Holandsku:

a) pre žalovaného: „arrondissementsrechtbank“;

b) pre žalobcu: „gerechtshof“,

— v Rakúsku „Landesgericht“ prostredníctvom „Bezirksgericht“,

— v Poľsku „sąd apelacyjny“ prostredníctvom „sąd okręgowy“,

— v Portugalsku je príslušným súdom „Tribunal da Relação“. Odvolanie sa podáva podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov prostredníctvom súdu, ktorý vydal rozhodnutie, proti ktorému odvolanie smeruje,

— v Rumunsku „Curte de Apel“,

— v Slovinsku „okrožno sodišče“,

— na Slovensku odvolací súd prostredníctvom okresného súdu, proti rozhodnutiu ktorého odvolanie smeruje,

— vo Fínsku „hovioikeus/hovrätt“,

— vo Švédsku „Svea hovrätt“,

— v Spojenom kráľovstve:

- a) v Anglicku a Walese „*High Court of Justice*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“;
 - b) v Škótsku „*Court of Session*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Sheriff Court*“;
 - c) v Severnom Írsku „*High Court of Justice*“ lebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“;
 - d) v Gibraltári „*Supreme Court of Gibraltar*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Magistrates' Court*“.
-

PRÍLOHA IV

Opravné prostriedky, ktoré možno podať podľa článku 44:

- v Belgicku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Luxembursku a Holandsku odvolanie v rámci kasácie,
 - v Bulharsku „обжалване пред Върховния касационен съд“,
 - v Českej republike „dovolání“ a „žaloba pro zmatečnost“,
 - v Nemecku „Rechtsbeschwerde“,
 - v Estónsku „kassatsioonikaebus“,
 - v Írsku odvolanie v právnej otázke na Najvyšší súd,
 - na Islande odvolanie na „Hæstiréttur“,
 - na Cypre odvolanie na Najvyšší súd,
 - v Lotyšsku odvolanie na „Augstākās tiesas Senāts“ prostredníctvom „Apgabaltiesa“,
 - v Litve odvolanie na „Lietuvos apeliacinis teismas“,
 - v Maďarsku „felülvizsgálati kérelem“,
 - na Malte nie je prípustný žiadny ďalší opravný prostriedok na žiadny iný súd; v prípade rozsudku vo veci výživného „Qorti ta' l-Appell“ podľa odvolacieho postupu upraveného v „kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12“,
 - v Rakúsku „Revisionsrekurs“,
 - v Poľsku „skarga kasacyjna“,
 - v Portugalsku odvolanie v právnej otázke,
 - v Rumunsku „contestatie in anulare“ alebo „revizuire“,
 - v Slovinsku odvolaním sa na „Vrhovno sodišče Republike Slovenije“,
 - na Slovensku „dovolanie“,
 - vo Fínsku odvolanie na „korkein oikeus/högsta domstolen“,
 - vo Švédsku odvolanie na „Högsta domstolen“,
 - vo Veľkej Británii jediné ďalšie odvolanie v právnej otázke.
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 281/2009**zo 6. apríla 2009,****ktorým sa pozastavuje uplatňovanie dovozného cla na určité množstvá priemyselného cukru na hospodársky rok 2009/2010**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 142 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) V článku 142 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že Komisia môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie dovozného cla na určité množstvá cukru, aby zabezpečila zásobovanie nevyhnutné na výrobu produktov uvedených v článku 62 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (2) Aby sa zaručilo zásobovanie nevyhnutné na výrobu produktov uvedených v článku 62 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 za cenu zodpovedajúcu svetovým cenám, je v záujme Spoločenstva úplne pozastaviť dovozné clo na cukor určený na výrobu uvedených produktov na hospodársky rok 2009/2010 v prípade

množstva, ktoré zodpovedá polovici jeho potreby priemyselného cukru.

- (3) Je preto potrebné určiť príslušné množstvá cukru, ktoré sa majú doviesť na priemyselné spracovanie na hospodársky rok 2009/2010.
- (4) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V hospodárskom roku 2009/2010 sa pozastavenie dovozných ciel uplatňuje na množstvo 400 000 ton priemyselného cukru patriaceho pod číselný znak KN 1701.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2009

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2009/314/SZBP

zo 6. apríla 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/276/SZBP o reštriktívnych opatreniach proti niektorým predstaviteľom Bieloruska a ktorou sa zrušuje spoločná pozícia 2008/844/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

nutnosti môže Rada s ohľadom na opatrenia bieloruských orgánov v oblasti demokracie a ľudských práv kedykoľvek rozhodnúť o opätovnom uplatňovaní zákazu pobytu.

- (4) Spoločná pozícia 2006/276/SZBP by sa mala preto zmeniť a doplniť a spoločná pozícia 2008/844/SZBP by sa mala zrušiť,

- (1) Dňa 10. apríla 2006 Rada prijala spoločnú pozíciu 2006/276/SZBP o reštriktívnych opatreniach proti niektorým predstaviteľom Bieloruska ⁽¹⁾.

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

- (2) Spoločná pozícia Rady 2008/844/SZBP z 10. novembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/276/SZBP o reštriktívnych opatreniach proti niektorým predstaviteľom Bieloruska ⁽²⁾, predĺžila reštriktívne opatrenia ustanovené spoločnou pozíciou 2006/276/SZBP do 13. októbra 2009. Zákaz pobytu pre niektorých predstaviteľov Bieloruska s výnimkou osôb zapletených do prípadov zmiznutí v rokoch 1999 a 2000 a predsedníčky ústrednej volebnej komisie sa však pozastavil do 13. apríla 2009.

Spoločná pozícia 2006/276/SZBP sa týmto predlžuje do 15. marca 2010.

Článok 2

- (3) S cieľom podporiť prijatie a uplatňovanie ďalších konkrétnych opatrení zameraných na podporu demokracie a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd v Bielorusku sa 16. marca 2009 Rada dohodla na tom, že aj keď sa reštriktívne opatrenia ustanovené spoločnou pozíciou 2006/276/SZBP predĺžia od tohto dátumu o jeden rok, pozastavenie uplatňovania zákazu pobytu pre niektorých úradníkov Bieloruska sa zachová na obdobie deviatich mesiacov. Pred uplynutím tohto obdobia Rada vykoná hĺbkové preskúmanie reštriktívnych opatrení, pričom zohľadní situáciu v Bielorusku, a v prípade ďalšieho pozitívneho vývoja bude ochotná zvážiť možnosť zrušenia týchto opatrení. V prípade

1. Opatrenia uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b) spoločnej pozície 2006/276/SZBP v súvislosti s Jurijom Nikolajevičom Podobedom sa týmto pozastavujú do 15. decembra 2009.

2. Opatrenia uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c) spoločnej pozície 2006/276/SZBP sa týmto pozastavujú do 15. decembra 2009.

Článok 3

Táto spoločná pozícia sa prehodnotí do 15. decembra 2009 s ohľadom na situáciu v Bielorusku.

Článok 4

Spoločná pozícia 2008/844/SZBP sa týmto zrušuje.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 101, 11.4.2006, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 56.

Článok 5

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 6

Táto spoločná pozícia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 6. apríla 2009

Za Radu
predseda
J. POSPÍŠIL

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY 2009/315/SVV

z 26. februára 2009

o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 31 a na jej článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na návrh Komisie a na podnet Belgického kráľovstva,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Európska únia si stanovila za cieľ poskytovať občanom vysokú úroveň ochrany v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Tento cieľ predpokladá výmenu informácií získaných z registrov trestov medzi príslušnými orgánmi členských štátov.

(2) V súlade so závermi zo zasadnutia Európskej rady v Tampere 15. – 16. októbra 1999 prijala Rada 29. novembra 2000 program opatrení určených na vykonávanie zásady vzájomného uznávania rozhodnutí v trestných veciach ⁽²⁾. Toto rámcové rozhodnutie prispieva k dosiahnutiu cieľov stanovených v opatrení 3 tohto programu, ktoré vyzýva na vypracovanie štandardného formulára žiadosti o informácie z registra trestov, preloženého do všetkých úradných jazykov Únie, ktorý by vychádzal zo vzoru navrhnutého pre schengenské orgány.

(3) V záverečnej správe o prvom hodnotení zameranej na vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach ⁽³⁾ boli členské štáty vyzvané, aby zjednodušili postupy odovzdávania dokumentov medzi štátmi s prípadným použitím štandardných formulárov na uľahčenie vzájomnej právnej pomoci.

(4) Európska rada na zasadnutí 25. a 26. marca 2004 vo svojom vyhlásení o boji proti terorizmu stanovila ako prioritu zlepšenie kvality výmeny informácií o odsúdeniach a táto priorita bola opätovne potvrdená v Haagskom programe ⁽⁴⁾, ktorý Európska rada prijala na svojom zasadnutí 4. a 5. novembra 2004 a ktorý obsahuje výzvu na zintenzívnenie výmeny informácií z vnútroštátnych registrov odsúdení a zákazov činností. Tieto ciele sú zohľadnené v akčnom pláne, ktorý spoločne prijali Rada a Komisia 2. a 3. júna 2005 s cieľom vykonať Haagsky program.

(5) Na účely zlepšenia výmeny informácií o registroch trestov medzi členskými štátmi sú vítané projekty vytvorené na dosiahnutie tohto cieľa vrátane existujúceho projektu prepojenia vnútroštátnych registrov trestov. Skúsenosti z týchto aktivít prispeli k ďalšiemu posilneniu úsilia členských štátov a poukázali na význam pokračovania v zlepšovaní vzájomnej výmeny informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi.

(6) Toto rámcové rozhodnutie je odpoveďou na očakávania vyjadrené na zasadnutí Rady 14. apríla 2005 po uverejnení bielej knihy o výmene informácií o odsúdeniach a ich účinkoch v Európskej únii a po následnej všeobecnej diskusii o nej. Jeho hlavným cieľom je zlepšenie výmeny informácií o odsúdeniach občanov Únie a o prípadných uložených zákazoch činnosti vyplývajúcich z odsúdenia za trestný čin a zaznamenaných v registri trestov odsudzujúceho členského štátu.

(7) Uplatňovanie mechanizmov zriadených týmto rámcovým rozhodnutím len na poskytovanie informácií z registrov trestov o fyzických osobách by sa nemalo dotýkať prípadného budúceho rozšírenia rozsahu pôsobnosti takýchto mechanizmov na výmenu informácií o právnických osobách.

⁽¹⁾ Stanovisko zo 17. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 12, 15.1.2001, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 216, 1.8.2001, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

- (8) Informovanie o odsúdeniach vynesených v iných členských štátoch je v súčasnosti upravené článkami 13 a 22 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959. Tieto ustanovenia však nevyhovujú súčasným požiadavkám justičnej spolupráce v takom priestore, akým je Európska únia.
- (9) Toto rámcové rozhodnutie by malo vo vzťahoch medzi členskými štátmi nahradiť článok 22 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach. Okrem povinnosti odsudzujúceho členského štátu poskytnúť členskému štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, informácie o odsúdeniach jeho štátnych príslušníkov, ktoré toto rámcové rozhodnutie obsahuje a ďalej vymedzuje, sa tiež zavádza povinnosť členského štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, uchovávať takto poskytnuté informácie, aby tento štát mohol poskytnúť úplnú odpoveď na žiadosti iných členských štátov o informácie.
- (10) Týmto rámcovým rozhodnutím by nemala byť dotknutá možnosť justičných orgánov priamo žiadať o informácie z registrov trestov a priamo si ich zasielať na základe článku 13 v spojení s článkom 15 ods. 3 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach, ani článok 6 ods. 1 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie, ustanoveného aktom Rady z 29. mája 2000 ⁽¹⁾.
- (11) Zlepšenie obehu informácií o odsúdeniach bude zbytočné, ak členské štáty nebudú môcť poskytnuté informácie zohľadniť. 24. júla 2008 Rada prijala rámcové rozhodnutie 2008/675/SVV o zohľadňovaní odsudzujúcich rozsudkov v členských štátoch Európskej únie v novom trestnom konaní ⁽²⁾.
- (12) Týmto rámcovým rozhodnutím sa dosiahne hlavný cieľ podnetu Belgického kráľovstva do tej miery, že ústredný orgán každého členského štátu by mal ukladať povinnosť žiadať všetky informácie poskytnuté z registra trestov členského štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, a uviesť ich v jej výpise z registra trestov, keď koná na žiadosť dotknutej osoby. Vedomosť o existencii odsúdenia, ako aj z neho vyplývajúceho zákazu činnosti, ak bol uložený a zapísaný do registra trestov, je nevyhnutným predpokladom priznania účinkov v súlade s vnútroštátnym právom členského štátu, v ktorom má daná osoba záujem vykonávať povolanie súvisiace s dohľadom nad deťmi. Cieľom mechanizmu ustanoveného v tomto rámcovom rozhodnutí je okrem iného zabezpečiť, aby osoba odsúdená za sexuálny trestný čin voči deťom v prípade, že sa takéto odsúdenie a z neho vyplývajúci zákaz činnosti, ak bol uložený, uvádza vo výpise z registra trestov tejto osoby v odsudzujúcom členskom štáte, už takéto odsúdenie alebo zákaz nemohla utajiť s cieľom vykonávať činnosť súvisiacu s dohľadom nad deťmi.
- (13) Toto rámcové rozhodnutie ustanovuje pravidlá ochrany osobných údajov zasielaných medzi členskými štátmi v dôsledku jeho vykonávania. Existujúce všeobecné pravidlá o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach sú doplnené pravidlami ustanovenými v tomto rámcovom rozhodnutí. Okrem tohto sa na osobné údaje spracúvané na základe súčasného rámcového rozhodnutia uplatňuje Dohovor Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracúvaní osobných údajov z 28. januára 1981. Toto rámcové rozhodnutie okrem toho zahŕňa ustanovenia rozhodnutia Rady 2005/876/SVV z 21. novembra 2005 o výmene informácií z registra trestov ⁽³⁾, ktoré obmedzujú použitie vyžiadaných informácií žiadajúcim členským štátom. Toto rámcové rozhodnutie dopĺňa takéto ustanovenia o osobitné pravidlá uplatniteľné v prípade, keď členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, poskytuje ďalej informácie o odsúdeniach, ktoré mu poskytol odsudzujúci členský štát.
- (14) Toto rámcové rozhodnutie nemení povinnosti a postupy zaužívané vo vzťahu k tretím štátom podľa Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach, v rozsahu v akom tento nástroj zostane uplatniteľný.
- (15) Podľa odporúčania Rady Európy č. R (84) 10 o registri trestov a rehabilitácii odsúdených je cieľom zriadenia registra trestov najmä informovať orgány zodpovedné za systém trestného súdnictva o trestnej minulosti osoby, ktorá je predmetom súdneho konania, s cieľom prispôsobiť rozhodnutie, ktoré sa má prijať, konkrétnej situácii. Keďže akékoľvek iné použitie registra trestov, ktoré by mohlo ohroziť vyhliadky odsúdeného na opätovnú sociálnu rehabilitáciu, sa musí v čo najväčšej miere obmedziť, používanie informácií poskytnutých podľa tohto rámcového rozhodnutia na iné účely ako na trestné konanie sa môže obmedziť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dožiadaného členského štátu i žiadajúceho členského štátu.

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ C 197, 12.7.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 220, 15.8.2008, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2005, s. 33.

- (16) Cieľom ustanovení tohto rámcového rozhodnutia o poskytovaní informácií členskému štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom na účely ich uchovávania a opätovného poskytovania, nie je zosúladiť vnútroštátne systémy registrov trestov členských štátov. Toto rámcové rozhodnutie neukladá odsudzujúcemu členskému štátu povinnosť zmeniť svoj vnútroštátny systém registra trestov, pokiaľ ide o používanie informácií na vnútroštátne účely.
- (17) Zlepšenie obehu informácií o odsúdeniach bude zbytočné, ak tieto informácie nebudú pre členský štát, ktorý ich prijíma, zrozumiteľné. Vzájomnú zrozumiteľnosť informácií je možné zlepšiť vytvorením „štandardného európskeho formátu“, ktorý umožní výmenu informácií v jednotnej elektronickej forme, ktorá sa dá ľahko strojovo preložiť. Informácie o odsúdeniach zaslané odsudzujúcim členským štátom by sa mali zasielať v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov tohto členského štátu. Rada by mala prijať opatrenia potrebné na zavedenie systému výmeny informácií zavedeného týmto rámcovým rozhodnutím.
- (18) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie.
- (19) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje zásadu subsidiarity uvedenú v článku 2 Zmluvy o Európskej únii a v článku 5 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, keďže zlepšenie systémov poskytovania informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov a vyžaduje si spoločný postup na úrovni Európskej únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa článku 5 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva toto rámcové rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa,

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

Článok 1

Cieľ

Účelom tohto rámcového rozhodnutia je:

- a) vymedziť spôsoby, akými členský štát, v ktorom sa odsúdi štátny príslušník iného členského štátu (ďalej len „odsudzujúci členský štát“), poskytuje informácie o tomto odsúdení členskému štátu, ktorého je odsúdený štátnym príslušníkom (ďalej „členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom“);

- b) vymedziť povinnosti členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, pokiaľ ide o uchovávanie informácií, a stanoviť metódy, ktoré musí tento členský štát dodržiavať, keď odpovedá na žiadosť o informácie z registra trestov;
- c) ustanoviť rámec, ktorý umožní vytvoriť a vyvíjať počítačový systém výmeny informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi, na základe tohto rámcového rozhodnutia a následného rozhodnutia uvedeného v článku 11 ods. 4.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

- a) „odsúdenie“ je každé právoplatné rozhodnutie trestného súdu voči fyzickej osobe za trestný čin, ak sa tieto rozhodnutia zaznamenávajú v registri trestov odsudzujúceho členského štátu;
- b) „trestné konanie“ zahŕňa predsúdne konanie, samotné súdne konanie a výkon odsúdenia;
- c) „register trestov“ je vnútroštátny register alebo vnútroštátne registre, v ktorých sa zaznamenávajú odsúdenia v súlade s vnútroštátnym právom.

Článok 3

Ústredný orgán

1. Na účely tohto rámcového rozhodnutia určí každý členský štát ústredný orgán. Na účely poskytovania informácií podľa článku 4 a odpovedí podľa článku 7 na žiadosti uvedené v článku 6 však členské štáty môžu určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov.

2. Každý členský štát informuje Generálny sekretariát Rady a Komisiu o ústrednom orgáne alebo o orgánoch určených v súlade s odsekom 1. Generálny sekretariát Rady poskytne túto informáciu členským štátom a Eurojustu.

Článok 4

Povinnosti odsudzujúceho členského štátu

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby sa ku všetkým odsúdeniam vyneseným na jeho území pri ich zaznamenávaní do jeho registra trestov pripojil údaj o štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušnostiach odsúdeného, ak ide o štátneho príslušníka iného členského štátu.

2. Ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu informuje čo najskôr ústredné orgány ostatných členských štátov o všetkých odsúdeniach štátnych príslušníkov týchto ostatných členských štátov vynesených na jeho území tak, ako sú zaznamenané v registri trestov.

Ak je známe, že odsúdený je štátnym príslušníkom viacerých členských štátov, relevantné informácie sa poskytujú každému z týchto členských štátov, a to aj v prípade, ak je odsúdený štátnym príslušníkom členského štátu, na ktorého území bol odsúdený.

3. Informácie o následnej zmene alebo výmaze informácií obsiahnutých v registri trestov ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu bezodkladne poskytne ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom.

4. Každý členský štát, ktorý poskytol informácie podľa odsekov 2 a 3, ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, na jeho žiadosť v jednotlivých prípadoch zašle kópiu odsúdení a následných opatrení, ako aj akékoľvek iné relevantné informácie, aby mu umožnil posúdiť, či si vyžadujú opatrenia na vnútroštátnej úrovni.

Článok 5

Povinnosti členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom

1. Ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, uchováva v súlade s článkom 11 ods. 1 a 2 všetky informácie poskytnuté podľa článku 4 ods. 2 a 3 na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7.

2. V prípade zmeny alebo výmazu informácií poskytnutých v súlade s článkom 4 ods. 3 musí členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, vykonať rovnakú zmenu alebo výmaz v informáciách uchovávaných v súlade s odsekom 1 tohto článku na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7.

3. Na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7 môže členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, použiť len informácie aktualizované v súlade s odsekom 2 tohto článku.

Článok 6

Žiadosť o informácie o odsúdeniach

1. Pri žiadosti o informácie z registra trestov niektorého členského štátu na účely trestného konania voči osobe alebo na akýkoľvek iný účel ako trestné konanie môže ústredný

orgán tohto členského štátu v súlade s vnútroštátnym právom predložiť ústrednému orgánu iného členského štátu žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov.

2. Ak osoba žiada o informácie o svojom vlastnom zázname v registri trestov, ústredný orgán členského štátu, v ktorom bola podaná žiadosť, môže v súlade s vnútroštátnym právom predložiť ústrednému orgánu iného členského štátu žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov, ak dotknutá osoba má alebo mala bydlisko v žiadajúcom alebo dožiadanom členskom štáte alebo ak je alebo bola štátnym príslušníkom žiadajúceho alebo dožiadaného členského štátu.

3. Po uplynutí lehoty stanovenej v článku 11 ods. 7, kedykoľvek osoba požiada ústredný orgán iného členského štátu ako štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, o informácie o svojom vlastnom zázname z registra trestov, ústredný orgán členského štátu, v ktorom bola žiadosť podaná, predloží žiadosť o informácie a súvisiace údaje z registra trestov ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, aby tieto informácie a súvisiace údaje mohol zahrnúť do výpisu, ktorý sa osobe poskytne.

4. Všetky žiadosti ústredného orgánu členského štátu o informácie z registra trestov predkladá prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe k tomuto rámcovému rozhodnutiu.

Článok 7

Odpoveď na žiadosť o informácie o odsúdeniach

1. Ak o informácie z registra trestov na účely trestného konania žiada podľa článku 6 ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, tento ústredný orgán poskytne ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu informácie o:

- a) odsúdeniach vynesených v členskom štáte, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, ktoré sú zaznamenané v registroch trestov;
- b) všetkých odsúdeniach vynesených v iných členských štátoch, ktoré mu boli poskytnuté po 27. apríli 2012 na základe uplatnenia článku 4 a ktoré sú uchovávané v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2;
- c) všetkých odsúdeniach vynesených v iných členských štátoch, ktoré mu boli poskytnuté do 27. apríla 2012 a zaznamenané v registri trestov;

d) všetkých odsúdeniach vynesených v tretích krajinách, ktoré mu boli následne poskytnuté a zaznamenané v registri trestov.

2. Ak je ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, podľa článku 6 predložená žiadosť o informácie z registra trestov na iné účely ako na účely trestného konania, tento ústredný orgán na ňu odpovie v súlade s vnútroštátnym právom, pokiaľ ide o odsúdenia vynesené v členskom štáte, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, a odsúdenia vynesené v tretích krajinách, ktoré mu boli poskytnuté a zaznamenané v jeho registri trestov.

Pokiaľ ide o informácie o odsúdeniach vynesené v inom členskom štáte, ktoré boli poskytnuté členskému štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, ústredný orgán tohto členského štátu v súlade so svojim vnútroštátnym právom poskytne žiadajúcemu členskému štátu informácie, ktoré uchovával v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2, ako aj informácie, ktoré boli tomuto ústrednému orgánu poskytnuté pred 27. aprílom 2012 a ktoré boli zaznamenané v jeho registri trestov.

Ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu môže pri poskytovaní informácií podľa článku 4 informovať ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, že informácie o odsúdeniach vynesených v odsudzujúcom členskom štáte, ktoré sa poskytujú ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, sa nesmú opätovne poskytnúť na žiadne iné účely ako na trestné konanie. V takom prípade ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, pokiaľ ide o takéto odsúdenia, informuje žiadajúci členský štát, ktorý členský štát poskytol takéto informácie, s cieľom umožniť žiadajúcemu členskému štátu predložiť žiadosť priamo odsudzujúcejmu členskému štátu na účely získania informácií o týchto odsúdeniach.

3. Ak predloží ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, žiadosť o informácie z registra trestov tretia krajina, môže členský štát, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom, odpovedať, pokiaľ ide o odsúdenia jemu poskytnuté iným členským štátom, iba v rozsahu, ktorý sa uplatňuje na poskytovanie informácií iným členským štátom v súlade s odsekmi 1 a 2.

4. Ak je o informácie z registra trestov požiadany podľa článku 6 ústredný orgán iného členského štátu, ako je členský štát, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, dožiadaný členský štát poskytne ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu informácie o odsúdeniach vynesených v dožiadanom členskom štáte a o odsúdeniach vynesených proti štátnym príslušníkom

tretích krajín a proti osobám bez štátnej príslušnosti zo svojho trestného registra v rovnakom rozsahu, ako je ustanovené v článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach.

5. Odpoveď sa vypracúva prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe. Prikladá sa k nemu zoznam odsúdení ako stanovuje vnútroštátne právo.

Článok 8

Lehoty na odpoveď

1. Odpoveď na žiadosť uvedenú v článku 6 ods. 1 musí ústredný orgán dožiadaného členského štátu poskytnúť ústrednému orgánu žiadajúceho členského štátu bezodkladne a v každom prípade najneskôr do desiatich pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti v súlade s vnútroštátnym právom, právnymi predpismi alebo praxou prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe.

Ak dožiadaný členský štát potrebuje dodatočné informácie na to, aby mohol identifikovať osobu, ktorej sa žiadosť týka, bezodkladne sa obráti na žiadajúci členský štát s cieľom poskytnúť odpoveď do desiatich pracovných dní od dátumu prijatia požadovaných dodatočných informácií.

2. Odpoveď na žiadosť uvedenú v článku 6 ods. 2 sa musí poskytnúť do dvadsiatich pracovných dní odo dňa prijatia žiadosti.

Článok 9

Podmienky používania osobných údajov

1. Žiadajúci členský štát môže použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 1 a 4 na účely trestného konania len na účely trestného konania, na ktoré boli tieto údaje vyžiadané podľa formulára stanoveného v prílohe.

2. Žiadajúci členský štát môže použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 2 a 4 na iné účely, ako je trestné konanie, v súlade so svojim vnútroštátnym právom len na účely, na ktoré boli vyžiadané, a v rámci obmedzení, ktoré uvedie dožiadaný členský štát vo formulári stanovenom v prílohe.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 môže žiadajúci členský štát použiť osobné údaje poskytnuté podľa článku 7 ods. 1, 2 a 4 na to, aby zabránil bezprostrednému a vážnemu ohrozeniu verejnej bezpečnosti.

4. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby osobné údaje prijaté od iného členského štátu podľa článku 4, ak sú poskytované tretej krajine v súlade s článkom 7 ods. 3, podliehali rovnakým obmedzeniam použitia, aké sa uplatňujú na žiadajúci členský štát podľa odseku 2 tohto článku. Členské štáty uvedú, že osobné údaje, ktoré sa poskytli tretiemu štátu na účely trestného konania, môže tento štát ďalej použiť len na účely trestného konania.

5. Tento článok sa nevzťahuje na osobné údaje získané členským štátom podľa tohto rámcového rozhodnutia a pochádzajúce z toho istého členského štátu.

Článok 10

Jazyky

Ak sa predkladá žiadosť uvedená v článku 6 ods. 1, žiadajúci členský štát predloží dožiadanému členskému štátu formulár stanovený v prílohe v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov dožiadaného členského štátu.

Dožiadaný členský štát poskytne odpoveď buď v jednom zo svojich úradných jazykov, alebo v inom jazyku, ktorý je pre oba štáty prijateľný.

Každý členský štát môže pri prijímaní tohto rámcového rozhodnutia alebo neskôr vo vyhlásení Generálnemu sekretariátu Rady uviesť, ktoré úradné jazyky inštitúcii Európskej únie sú preňho prijateľné. Generálny sekretariát Rady oznámi tieto informácie členským štátom.

Článok 11

Formát a iné spôsoby organizácie a uľahčenia výmen informácií o odsúdeniach

1. Pri poskytovaní informácií v súlade s článkom 4 ods. 2 a 3 ústredný orgán odsudzujúceho členského štátu poskytuje tieto informácie:

a) informácie, ktoré sa poskytujú vždy, pokiaľ nie sú ústrednému orgánu v jednotlivých prípadoch neznáme (povinné informácie):

i) informácie o odsúdenom [úplné meno, dátum narodenia, miesto narodenia (obec a štát), pohlavie, štátna príslušnosť a predchádzajúce mená, ak sú];

ii) formálne informácie o odsúdení (dátum odsúdenia, názov súdu, dátum právoplatnosti rozhodnutia);

iii) informácie o trestnom čine, ktorý viedol k odsúdeniu (dátum spáchania trestného činu, s ktorým odsúdenie súvisí, a názov alebo právna klasifikácia trestného činu, ako aj odkaz na uplatniteľné právne ustanovenia), a

iv) informácie o obsahu odsúdenia (predovšetkým trestu, ako aj akýchkoľvek doplnkových sankcií, bezpečnostných opatrení a následných rozhodnutí upravujúcich výkon trestu);

b) informácie, ktoré sa poskytnú, ak sú zaznamenané v registri trestov (nepovinné informácie):

i) informácie o menách rodičov odsúdeného;

ii) informácie o čísle spisu odsúdenia;

iii) informácie o mieste spáchania trestného činu a

iv) informácie o zákazoch činnosti, ktoré vyplývajú z odsúdenia za trestný čin;

c) informácie, ktoré sa poskytnú, ak ich má ústredný orgán k dispozícii (dodatočné informácie):

i) informácie o identifikačnom čísle odsúdeného alebo o čísle a druhu dokladu totožnosti odsúdeného;

ii) odtlačky prstov, ktoré sa odsúdenému odobrali, a

iii) pseudonym a/alebo prezývky, ak sú.

Okrem toho môže ústredný orgán poskytnúť akékoľvek iné informácie o odsúdeniach za trestné činy, ak sú zaznamenané v registri trestov.

2. Ústredný orgán členského štátu, ktorého je osoba štátnym príslušníkom, uchováva všetky informácie druhov uvedených v odseku 1 písm. a) a b), ktoré prijal v súlade s článkom 5 ods. 1 na účely opätovného poskytnutia v súlade s článkom 7. Na ten istý účel môže uchovávať informácie druhov uvedených v odseku 1 prvom pododseku písm. c) a v druhom pododseku.

3. Až do uplynutia lehoty stanovenej v odseku 7 poskytujú ústredné orgány členských štátov, ktoré nevykonali oznámenie uvedené v odseku 6, všetky informácie v súlade s článkom 4, žiadosti v súlade s článkom 6, odpovede v súlade s článkom 7 a iné relevantné informácie všetkými prostriedkami, ktoré umožňujú vyhotovenie písomného záznamu, a za podmienok, ktoré umožňujú ústrednému orgánu prijímacému členskému štátu potvrdiť ich pravosť.

Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 7 tohto článku poskytujú ústredné orgány členských štátov takéto informácie elektronicky v štandardnom formáte.

4. Formát uvedený v odseku 3, ako aj ostatné prostriedky organizácie a uľahčenia výmen informácií o odsúdeniach medzi ústrednými orgánmi členských štátov stanoví Rada v súlade s príslušnými postupmi Zmluvy o Európskej únii do 27. apríla 2012.

Ostatné takéto prostriedky zahŕňajú:

- a) vymedzenie všetkých prostriedkov uľahčujúcich zrozumiteľnosť poskytovaných informácií a ich strojový preklad;
- b) vymedzenie prostriedkov elektronickej výmeny informácií, najmä pokiaľ ide o technickú špecifikáciu, ktorá sa má použiť, a v prípade potreby uplatniteľných postupov výmeny;
- c) prípadné úpravy formulára stanoveného v prílohe.

5. Ak spôsob poskytovania uvedený v odsekoch 3 a 4 nie je k dispozícii, uplatňuje sa počas celého obdobia jeho nedostupnosti odsek 3 prvý pododsek.

6. Každý členský štát vykoná potrebné technické úpravy, aby mohol používať štandardný formát a poskytovať ho elektronicky iným členským štátom. Rade oznámi dátum, od ktorého dokáže tieto poskytovania vykonávať.

7. Členské štáty vykonajú technické úpravy uvedené v odseku 6 do troch rokov od prijatia formátu a prostriedkov elektronickej výmeny informácií o odsúdeniach.

Článok 12

Vzťah k iným právnym nástrojom

1. Pokiaľ ide o vzťahy medzi členskými štátmi, toto rámcové rozhodnutie dopĺňa ustanovenia článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach a jeho dodatkových protokolov zo 17. marca 1978 a z 8. novembra 2001, ako aj Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie a jeho protokolu zo 16. októbra 2001 ⁽¹⁾.

2. Na účely tohto rámcového rozhodnutia sa členské štáty vzdávajú práva vzniesť medzi sebou výhrady k článku 13 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie vo vzťahoch medzi členskými štátmi a tretími štátmi, toto rámcové rozhodnutie vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré prijali potrebné opatrenia na zosúladenie sa s týmto rámcovým rozhodnutím a nakoniec s účinnosťou od 27. apríla 2012 nahrádza ustanovenia článku 22 Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach, doplnené článkom 4 dodatkového protokolu k tomuto dohovoru zo 17. marca 1978.

4. Rozhodnutie 2005/876/SVV sa týmto zrušuje.

5. Toto rámcové rozhodnutie nemá vplyv na uplatňovanie výhodnejších ustanovení dvojstranných alebo mnohostranných dohôd uzatvorených medzi členskými štátmi.

Článok 13

Vykonávanie

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rámcovým rozhodnutím do 27. apríla 2012.

2. Členské štáty oznámia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými do svojho vnútroštátneho práva transponovali povinnosti, ktoré im vyplývajú z tohto rámcového rozhodnutia.

3. Na základe týchto informácií Komisia do 27. apríla 2015 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto rámcového rozhodnutia, ktorá bude v prípade potreby doplnená legislatívnymi návrhmi.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 26. februára 2009

Za Radu
predseda

I. LANGER

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1.

PRÍLOHA

Formulár uvedený v článkoch 6, 7, 8, 9 a 10 rámcového rozhodnutia Rady 2009/315/SVV o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi

Žiadosť o informácie z registra trestov

Členské štáty sa oboznámia s príručkou o postupe, aby mohli správne vyplniť formulár

a) Údaje o žiadajúcom členskom štáte:

Členský štát:

Ústredný(-é) orgán(-y):

Kontaktná osoba:

Telefón (s predvoľbou):

Fax (s predvoľbou):

E-mail:

Poštová adresa:

Číslo spisu, ak je známe:

b) Údaje o totožnosti osoby, ktorej sa žiadosť týka (*):

Úplné meno (krstné meno a všetky priezviská):

Predchádzajúce mená:

Pseudonym a/alebo prezývka, ak sú:

Pohlavie: M ☐ Ž ☐

Štátna príslušnosť:

Dátum narodenia (vo formáte: dd/mm/rrrr):

Miesto narodenia (obec a štát):

Meno otca:

Meno matky:

Miesto pobytu alebo známa adresa:

Identifikačné číslo osoby alebo druh a číslo dokladu totožnosti osoby:

Odtlačky prstov:

Iné dostupné údaje umožňujúce identifikáciu:

(*) Aby sa uľahčila identifikácia osoby, malo by sa poskytnúť čo najviac informácií.

c) Účel žiadosti:

Vhodné zaškrtnite

1. ☐ trestné konanie (uveďte orgán, pred ktorým prebieha konanie, a prípadné referenčné číslo konania)
2. ☐ žiadosť mimo kontextu trestného konania (uveďte orgán, pred ktorým prebieha konanie, a prípadné referenčné číslo konania a príslušnú rubriku zaškrtnite):
- i) ☐ od justičného orgánu
- ii) ☐ žiadosť príslušného správneho orgánu
- iii) ☐ žiadosť dotknutej osoby o informácie o svojom vlastnom zázname

Účel, na ktorý sa informácia požaduje:

Žiadajúci orgán:

- ☐ Dotknutá osoba nesúhlasí s poskytnutím informácií (ak bola osoba požiadaná o poskytnutie súhlasu v súlade s právom žiadajúceho členského štátu).

Kontaktná osoba, ak sú potrebné dodatočné informácie:

Meno:

Telefón:

E-mail:

Iné informácie (napr. naliehavosť žiadosti atď.)

Odpoveď na žiadosť

Informácie o dotknutej osobe

Vhodné zaškrtnite

Podpísaný orgán potvrdzuje, že:

- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov neexistuje žiadna informácia o odsúdeniach;
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje informácia o odsúdeniach; zoznam odsúdení je priložený;
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje iná informácia; táto informácia je priložená (nepovinné);
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje informácia o odsúdeniach, ale odsudzujúci členský štát oznámil, že informácie o takýchto odsúdeniach sa nesmú zasielať ďalej na iné účely ako na účely trestného konania. Žiadosť o viac informácií možno poslať priamo (uveďte odsudzujúci členský štát);
- ☐ v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného členského štátu nie je možné poskytnúť odpoveď na žiadosť na iné účely ako na účely trestného konania.

Kontaktná osoba, ak sú potrebné dodatočné informácie:

Meno:

Telefón:

E-mail:

Ďalšie informácie (obmedzenia použitia údajov v prípadoch žiadostí, ktoré nesúvisia s trestným konaním):

Uveďte počet strán priložených k formuláru odpovede:

V

Dňa

Podpis a odtlačok úradnej pečiatky (v prípade potreby):

Meno a funkcia/organizácia:

V prípade potreby pripojte zoznam odsúdení a zašlite ho spolu s formulárom žiadajúcemu členskému štátu. Formulár ani zoznam nie je potrebné prekladať do jazyka žiadajúceho členského štátu.

ROZHODNUTIE RADY 2009/316/SVV

zo 6. apríla 2009

o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) podľa článku 11
rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 31 a článok 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2009/315/SVV z 26. februára 2009 o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Podľa článku 29 Zmluvy o Európskej únii cieľom Únie je poskytovať občanom vysokú úroveň ochrany v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Tento cieľ predpokladá systematickú výmenu informácií z registrov trestov medzi príslušnými orgánmi členských štátov, tak aby sa zaručilo spoločné porozumenie týchto informácií a efektívnosť takejto výmeny.
- (2) Na základe Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959 nedochádza k efektívnej výmene informácií o odsúdeniach vynesených proti občanom v iných členských štátoch. Preto sú potrebné efektívnejšie a prístupnejšie postupy výmeny týchto informácií na úrovni Európskej únie.
- (3) Na zasadnutí 25. a 26. marca 2004 Európska rada vo svojom vyhlásení o boji proti terorizmu stanovila ako prioritu potrebu zlepšiť výmenu informácií o odsúdeniach a táto priorita bola znovu potvrdená v Haagskom programe ⁽³⁾ a v akčnom pláne ⁽⁴⁾ na jeho vykonanie. Okrem toho Európska rada uznala počítačové prepojenie registrov trestov na úrovni EÚ za politickú prioritu vo svojich záveroch zo zasadnutia 21. a 22. júna 2007.
- (4) Počítačové prepojenie registrov trestov je súčasťou projektu elektronická justícia, ktorý v roku 2007 Európska rada niekoľkokrát uznala za prioritu.

(5) V súčasnosti sa vyvíja pilotný projekt s cieľom prepojiť registre trestov. Jeho výsledky predstavujú hodnotný základ ďalšej práce na počítačovej výmene informácií na úrovni Európskej únie.

(6) Účelom tohto rozhodnutia je vykonanie rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV s cieľom vybudovať a vyvinúť počítačový systém výmeny informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi. Takýto systém by mal umožniť poskytnúť informácie o odsúdení v takej podobe, ktorá je ľahko zrozumiteľná. Preto by sa mal vytvoriť normalizovaný formát umožňujúci vymieňať informácie jednotným, elektronickým a strojovo ľahko preložiteľným spôsobom a zároveň by sa mali prijať akékoľvek ďalšie opatrenia na organizáciu a uľahčovanie elektronických výmen informácií o odsúdeniach medzi ústrednými orgánmi členských štátov.

(7) Toto rozhodnutie je založené na zásadách stanovených rámcovým rozhodnutím 2009/315/SVV a uplatňuje a dopĺňa tieto zásady z technického hľadiska.

(8) V rámcovom rozhodnutí 2009/315/SVV sú vymedzené kategórie údajov, ktoré sa zadávajú do systému, účely, na ktoré sa údaje zadávajú, kritériá ich zadávania, orgány, ktoré majú povolený prístup k údajom, a niektoré osobitné pravidlá ochrany osobných údajov.

(9) Ani týmto rozhodnutím, ani rámcovým rozhodnutím 2009/315/SVV sa neukladá žiadna povinnosť vymieňať si informácie o rozhodnutiach v iných ako trestných veciach.

(10) Keďže cieľom tohto rozhodnutia nie je harmonizovať vnútroštátne systémy registrov trestov, odsudzujúce členské štáty nie sú povinné zmeniť svoj vnútorný systém registra trestov, pokiaľ ide o používanie informácií na vnútroštátne účely.

⁽¹⁾ Pozri stranu 23 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Stanovisko z 9. októbra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 198, 12.8.2005, s. 1.

- (11) Európsky systém registrov trestov (ECRIS) je decentralizovaný systém informačných technológií. Údaje z registrov trestov by sa mali ukladať výlučne v databázach prevádzkovaných členskými štátmi a k databázam registrov trestov ostatných členských štátov by nemal byť priamy online prístup. Členské štáty by mali niesť zodpovednosť za prevádzku vnútroštátnych databáz registrov trestov a za efektívnu výmenu informácií medzi nimi. Spoločnou komunikačnou infraštruktúrou ECRIS by mala byť spočiatku sieť Transeurópske služby pre telematiku medzi správami (S-TESTA). Všetky výdavky týkajúce sa spoločnej komunikačnej infraštruktúry by mal pokryť všeobecný rozpočet Európskej únie.
- (12) Referenčné tabuľky kategórií trestných činov a kategórií trestov a opatrení uvedených v tomto rozhodnutí by mali uľahčiť automatický preklad a umožniť vzájomné porozumenie informácií prenášaných pomocou systému kódov. Obsah tabuliek je výsledkom analýzy potrieb všetkých 27 členských štátov. Táto analýza zohľadnila kategorizáciu pilotného projektu a výsledky pokusného zoskupenia rôznych vnútroštátnych trestných činov a trestov a opatrení. Okrem toho sa v prípade tabuľky trestných činov zohľadnili aj existujúce spoločné definície harmonizované na európskej a medzinárodnej úrovni, ako aj dátové modely Eurojustu a Europolu.
- (13) Na účely zabezpečenia vzájomného porozumenia a transparentnosti spoločnej kategorizácie by mal každý členský štát predložiť zoznam vnútroštátnych trestných činov a trestov a opatrení patriacich do jednotlivých kategórií uvedených v príslušnej tabuľke. Členské štáty môžu poskytnúť opis trestných činov a trestov a opatrení a vzhľadom na užitočnosť takéhoto opisu by sa mali nabádať, aby tak urobili. Takéto informácie by sa mali sprístupniť členským štátom.
- (14) Referenčné tabuľky s kategóriami trestných činov a trestov a opatrení ustanovené v tomto rozhodnutí nie sú určené na ustanovenie právnych ekvivalentov medzi trestnými činmi a trestami a opatreniami, ktoré existujú na vnútroštátnej úrovni. Sú nástrojom, ktorého cieľom je pomôcť lepšie pochopiť skutočností a druhy trestov a opatrení uvedených v odovzdaných informáciách. Správnosť uvedených kódov nemôže členský štát poskytujúci informácie úplne zaručiť a nemal by tým byť dotknutý výklad informácií príslušnými orgánmi prijímajúceho členského štátu.
- (15) Referenčné tabuľky kategórií trestných činov a kategórií trestov a opatrení by sa mali revidovať a aktualizovať v súlade s riadnym postupom prijímania vykonávacích opatrení rozhodnutí, ako sa stanovuje v Zmluve o Európskej únii.
- (16) Členské štáty a Komisia by sa mali navzájom informovať a radiť v rámci Rady v súlade s postupmi ustanovenými v Zmluve o Európskej únii s cieľom vypracovať nezáväznú príručku pre odborníkov z praxe, ktorá by sa mala zaoberať postupmi upravujúcimi výmenu informácií, najmä modalitami identifikácie páchatelov trestných činov, spoločným chápaním kategórií trestných činov a trestov a opatrení, vysvetlením problematických vnútroštátnych trestných činov a trestov a opatrení, a zabezpečiť potrebnú koordináciu pre vývoj a prevádzku systému ECRIS.
- (17) S cieľom urýchliť vývoj systému ECRIS by Komisia mala uskutočniť viacero technických opatrení na pomoc členským štátom pri príprave technickej infraštruktúry na prepojenie ich databáz registrov trestov. Komisia môže zabezpečiť referenčný vykonávací softvér, teda poskytnúť vhodný softvér, ktorý členským štátom toto prepojenie umožní a ktorý sa môžu rozhodnúť použiť namiesto vlastného prepojovacieho softvéru na implementáciu spoločného súboru protokolov umožňujúceho výmenu informácií medzi databázami registrov trestov.
- (18) V súvislosti s počítačovou výmenou informácií z registrov trestov členských štátov by sa malo uplatňovať rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach⁽¹⁾, čím by sa zabezpečila primeraná úroveň ochrany údajov pri výmene informácií medzi členskými štátmi a pri vnútroštátnom spracúvaní údajov umožnilo členským štátom poskytovať vyššie záruky ochrany osobných údajov.
- (19) Keďže cieľ tohto rozhodnutia, čiže vývoj počítačového systému na prenos informácií o odsúdeniach medzi členskými štátmi, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodu potreby koordinovaného opatrenia v Európskej únii ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Európskej únie, môže Rada prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 2 Zmluvy o Európskej únii a vymedzenou v článku 5 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. V súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v článku 5 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva toto rámcové rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (20) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznávané najmä v článku 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa zriaďuje Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS).

Toto rozhodnutie ustanovuje aj prvky normalizovaného formátu elektronickej výmeny informácií z registrov trestov medzi členskými štátmi, najmä pokiaľ ide o informácie o trestnom čine, ktorý bol podnetom na odsúdenie, a informácie o obsahu odsudzujúceho rozsudku, ako aj ďalšie všeobecné a technické prostriedky vykonávania týkajúce sa organizácie a uľahčovania výmeny informácií.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov ustanovené v rámcovom rozhodnutí 2009/315/SVV.

Článok 3

Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS)

1. Systém ECRIS je decentralizovaný systém informačných technológií založený na databázach registrov trestov v jednotlivých členských štátoch. Jeho súčasťou sú tieto prvky:

a) prepojovací softvér vytvorený v súlade so spoločným súborom protokolov, ktorý umožňuje výmenu informácií medzi databázami registrov trestov jednotlivých členských štátov;

b) spoločná komunikačná infraštruktúra, ktorá poskytuje šifrovanú sieť.

2. Cieľom tohto rozhodnutia nie je zriadiť centralizovanú databázu registrov trestov. Všetky údaje z registrov trestov sú uložené v databázach prevádzkovaných členskými štátmi.

3. Ústredné orgány členských štátov uvedené v článku 3 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV nemajú priamy online prístup k databázam registrov trestov ostatných členských štátov. Na zabezpečenie dôvernosti a nedotknuteľnosti údajov z registra trestov zasielaných iným členským štátom sa použije najlepšia dostupná technika, ktorú určia členské štáty spoločne s podporou Komisie.

4. Za prepojovací softvér a uchovávanie databáz, zasielanie a prijímanie informácií z registra trestov zodpovedá dotknutý členský štát.

5. Spoločnou komunikačnou infraštruktúrou je komunikačná sieť S-TESTA. Akákoľvek jej ďalšia vyvinutá verzia alebo akákoľvek alternatívna zabezpečená sieť zaručuje, že použitá spoločná komunikačná štruktúra naďalej spĺňa podmienky ustanovené v odseku 6.

6. Spoločná komunikačná infraštruktúra sa prevádzkuje v rámci zodpovednosti Komisie; musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a úplne zodpovedať potrebám ECRIS.

7. Na účely zabezpečenia efektívnej prevádzky systému ECRIS Komisia poskytuje všeobecnú podporu a technickú pomoc vrátane zberu údajov a vypracovania štatistík podľa článku 6 ods. 2 písm. b) bodu i) a referenčného vykonávacieho softvéru.

8. Bez ohľadu na možnosť využiť finančné programy Európskej únie v súlade s platnými pravidlami, každý členský štát hradí vlastné náklady vyplývajúce z implementácie, správy, používania a údržby svojich databáz registrov trestov a prepojovacieho softvéru uvedených v odseku 1.

Komisia hradí náklady vyplývajúce z vykonávania, správy, používania, údržby a ďalšieho vývoja spoločnej komunikačnej infraštruktúry systému ECRIS, ako aj implementácie a ďalšieho vývoja referenčného vykonávacieho softvéru.

Článok 4

Formát prenosu informácií

1. Pri prenose informácií v súlade s článkom 4 ods. 2 a 3 a článkom 7 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV, ktoré sa týkajú názvu alebo právnej klasifikácie trestného činu a príslušných právnych ustanovení, členské štáty uvedú zodpovedajúci kód pre každý trestný čin uvedený v odovzdávaných informáciách, ako sa ustanovuje v tabuľke trestných činov v prílohe A. Ak trestný čin nezodpovedá žiadnemu kódu podkategórie, pre tento konkrétny trestný čin sa použije kód „otvorená kategória“ príslušnej alebo najbližšej kategórie trestných činov, alebo ak taká neexistuje, kód „iné trestné činy“.

Členské štáty tiež môžu poskytnúť dostupné informácie týkajúce sa stupňa dokonania a stupňa účasti na trestnom čine a prípadne existencie celkového alebo čiastočného vylúčenia trestnej zodpovednosti alebo recidívy.

2. Pri prenose informácií v súlade s článkom 4 ods. 2 a 3 a článkom 7 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV, ktoré sa týkajú obsahu odsúdenia, najmä trestu, ako aj akýchkoľvek doplnkových trestov a opatrení, ochranných opatrení a následných rozhodnutí, ktorými sa mení výkon trestu, členské štáty uvedú zodpovedajúci kód pre každý trest a opatrenie uvedené v odovzdávaných informáciách, ako sa ustanovuje v tabuľke trestov a opatrení v prílohe B. Ak trest alebo opatrenie nezodpovedá žiadnemu kódu podkategórie, pre tento konkrétny trest alebo toto konkrétne opatrenie sa použije kód „otvorená kategória“ príslušnej alebo najbližšej kategórie trestov a opatrení, alebo ak taká neexistuje, kód „iné tresty a opatrenia“.

Členské štáty poskytnú podľa potreby aj dostupné informácie týkajúce sa povahy a/alebo podmienok vykonávania uloženého trestu alebo opatrenia, ako sa ustanovuje v parametroch v prílohe B. Parameter „rozhodnutie v iných ako trestných veciach“ sa uvádza len v prípadoch, ak informáciu o takomto rozhodnutí poskytuje členský štát štátnej príslušnosti dotknutej osoby dobrovoľne v reakcii na žiadosť o informácie o odsúdeniach.

Článok 5

Informácie o vnútroštátnych trestných činoch, trestoch a opatreniach

1. S cieľom predovšetkým vypracovať nezáväznú príručku pre odborníkov z praxe uvedenú v článku 6 ods. 2 písm. a) členské štáty poskytnú Generálnemu sekretariátu Rady tieto informácie:

- a) zoznam vnútroštátnych trestných činov v každej z kategórií uvedených v tabuľke trestných činov v prílohe A. Zoznam zahŕňa názov alebo právnu klasifikáciu trestného činu a odkaz na príslušné právne ustanovenie. Môže obsahovať aj stručný opis znakov skutkovej podstaty trestného činu;
- b) zoznam druhov odsúdení, možných doplnkových trestov a opatrení, ochranných opatrení a prípadných následných rozhodnutí, ktorými sa mení výkon trestu podľa definície vo vnútroštátnych právnych predpisoch, v každej z kategórií uvedených v tabuľke trestov a opatrení v prílohe B. Môže obsahovať aj stručný opis konkrétneho trestu alebo opatrenia.

2. Zoznamy a opisy uvedené v odseku 1 členské štáty pravidelne aktualizujú. Aktualizované informácie sa zasielajú Generálnemu sekretariátu Rady.

3. Generálny sekretariát Rady oznámi členským štátom a Komisii informácie, ktoré dostane podľa tohto článku.

Článok 6

Vykonávacie opatrenia

1. Rada kvalifikovanou väčšinou a po porade s Európskym parlamentom prijme podľa potreby akékoľvek zmeny príloh A a B.

2. Zástupcovia príslušných orgánov štátnej správy členských štátov a Komisie sa navzájom informujú a radia v rámci Rady s cieľom:

- a) vypracovať nezáväznú príručku pre odborníkov z praxe, v ktorej sa stanoví postup výmeny informácií prostredníctvom systému ECRIS a v ktorej sa riešia najmä modalita identifikácie páchatelov trestných činov, ako aj zaznamenávanie spoločného chápania kategórií trestných činov a trestov a opatrení uvedených v prílohách A a B;
- b) koordinovať svoju činnosť zameranú na vývoj a prevádzku systému ECRIS, ktorá sa týka najmä:
 - i) vytvorenia záznamových systémov a postupov monitorovania fungovania systému ECRIS a vytvorenia inej ako osobnej štatistiky týkajúcej sa výmeny informácií z registrov trestov prostredníctvom systému ECRIS;
 - ii) stanovenia technických špecifikácií výmeny vrátane bezpečnostných požiadaviek, najmä spoločného súboru protokolov;
 - iii) vytvorenia postupov overovania zhody vnútroštátnych softvérových aplikácií s technickými špecifikáciami.

Článok 7

Správa

Útvary Komisie pravidelne uverejňujú správu o výmene informácií z registra trestov prostredníctvom systému ECRIS najmä na základe štatistiky uvedenej v článku 6 ods. 2 písm. b) bode i). Táto správa sa uverejní prvýkrát rok po predložení správy uvedenej v článku 13 ods. 3 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV.

Článok 8

Vykonávanie a lehoty

1. Členské štáty prijímú opatrenia na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rozhodnutia do 7. apríla 2012.

2. Členské štáty použijú formát uvedený v článku 4 a dodržia prostriedky organizácie a uľahčovania výmen informácií ustanovené v tomto rozhodnutí od dátumu oznámeného v súlade s článkom 11 ods. 6 rámcového rozhodnutia 2009/315/SVV.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 6. apríla 2009

Za Radu
predseda
J. POSPÍŠIL

PRÍLOHA A

Spoločná tabuľka kategórií trestných činov v zmysle článku 4

Parametre		
Stupeň dokonania:	dokonaný čin	C
	pokus alebo príprava	A
	neprenášaný prvok	Ø
Stupeň účasti:	páchateľ	M
	pomocník a účastník alebo podnecovateľ/organizátor	H
	neposkytnutý údaj	Ø
Vylúčenie trestnej zodpovednosti:	nepríčetnosť alebo zmenšená príčetnosť	S
Recidíva		R

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
0100 00 otvorená kategória	Trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu
0101 00	Genocída
0102 00	Zločiny proti ľudskosti
0103 00	Vojnové zločiny
0200 00 otvorená kategória	Účasť na zločineckej skupine
0201 00	Riadenie zločineckej skupiny
0202 00	Vedomá účasť na trestnej činnosti zločineckej skupiny
0203 00	Vedomá účasť na inej ako trestnej činnosti zločineckej skupiny
0300 00 otvorená kategória	Terorizmus
0301 00	Riadenie teroristickej skupiny
0302 00	Vedomá účasť na činnostiach teroristickej skupiny
0303 00	Financovanie terorizmu
0304 00	Verejné podnecovanie na spáchanie teroristického trestného činu
0305 00	Nábor osôb na terorizmus alebo výcvik na terorizmus
0400 00 otvorená kategória	Obchodovanie s ľuďmi

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
0401 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania nútenej práce alebo nútených služieb
0402 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania prostitúcie iných osôb alebo iných foriem sexuálneho vykorisťovania
0403 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely odoberania orgánov alebo ľudského tkaniva
0404 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely otroctva, praktík podobných otroctvu alebo nevoľníctva
0405 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania nútenej práce alebo nútených služieb neplnoletej osoby
0406 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania prostitúcie neplnoletých osôb alebo iných foriem ich sexuálneho vykorisťovania
0407 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely odoberania orgánov alebo ľudského tkaniva neplnoletej osoby
0408 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely otroctva, praktík podobných otroctvu alebo nevoľníctva neplnoletej osoby
0500 00 otvorená kategória	Nedovolené obchodovanie ⁽¹⁾ a iné trestné činy súvisiace so zbraňami, strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi, strelivom a výbušninami
0501 00	Nedovolená výroba zbraní, strelných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín
0502 00	Nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi, strelivom a výbušninami na vnútroštátnej úrovni ⁽²⁾
0503 00	Nedovolený vývoz alebo dovoz zbraní, strelných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín
0504 00	Nedovolená držba alebo používanie zbraní, strelných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín
0600 00 otvorená kategória	Trestné činy proti životnému prostrediu
0601 00	Ničenie alebo poškodzovanie chránených živočíšnych a rastlinných druhov
0602 00	Nedovolené vypúšťanie znečisťujúcich látok alebo ionizujúceho žiarenia do vzduchu, pôdy alebo vody
0603 00	Trestné činy súvisiace s odpadom vrátane nebezpečného odpadu
0604 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽¹⁾ s chránenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi alebo ich časťami
0605 00	Nedbanlivostné trestné činy proti životnému prostrediu
0700 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s drogami alebo prekurzormi a iné trestné činy proti verejnému zdraviu
0701 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽³⁾ s omamnými látkami, psychotropnými látkami a prekurzormi nielen na vlastnú potrebu
0702 00	Nedovolené užívanie drog a ich zadováženie, držba, výroba alebo produkcia výlučne na vlastnú potrebu

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
0703 00	Napomáhanie alebo podnecovanie iných na nedovolené užívanie omamných alebo psychotropných látok
0704 00	Výroba alebo produkcia omamných látok nielen na vlastnú potrebu
0800 00 otvorená kategória	Trestné činy proti osobám
0801 00	Vražda
0802 00	Osobitne závažné prípady vraždy ⁽⁴⁾
0803 00	Nedbanlivostné zabitie
0804 00	Vražda novonarodeného dieťaťa matkou
0805 00	Nedovolené prerušenie tehotenstva
0806 00	Nedovolená eutanázia
0807 00	Trestné činy súvisiace so spáchaním samovraždy
0808 00	Ublíženie na zdraví s následkom smrti
0809 00	Úmyselné spôsobenie ťažkej ujmy na zdraví, zohyzdenia alebo trvalej invalidity
0810 00	Spôsobenie ťažkej ujmy na zdraví, zohyzdenia alebo trvalej invalidity z nedbanlivosti
0811 00	Úmyselné spôsobenie ujmy na zdraví
0812 00	Spôsobenie ťažkej ujmy na zdraví z nedbanlivosti
0813 00	Vystavenie osoby nebezpečenstvu smrti alebo ťažkej ujmy na zdraví
0814 00	Mučenie
0815 00	Neposkytnutie pomoci
0816 00	Trestné činy súvisiace s odberaním orgánu alebo tkaniva bez povolenia alebo súhlasu
0817 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽³⁾ s ľudskými orgánmi a tkanivom
0818 00	Domáce násilie alebo vyhrážanie sa
0900 00 otvorená kategória	Trestné činy proti slobode, ľudskej dôstojnosti a ostatným chráneným záujmom vrátane rasizmu a xenofóbie
0901 00	Únos, vydieračský únos, nedovolené obmedzovanie osobnej slobody
0902 00	Protiprávne zatknutie alebo odňatie slobody orgánom verejnej moci
0903 00	Branie rukojemníka
0904 00	Nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla
0905 00	Urážky, osočovanie, ohováranie, pohŕdanie

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
0906 00	Vyhrážanie
0907 00	Hrubý nátlak, nátlak, šikanovanie, obťažovanie alebo útok psychologického alebo emocionálneho charakteru
0908 00	Vydieranie
0909 00	Vydieranie s priťažujúcimi okolnosťami
0910 00	Neoprávnený vstup na súkromný majetok
0911 00	Narušenie súkromia s výnimkou neoprávneného vstupu na súkromný majetok
0912 00	Trestné činy proti ochrane osobných údajov
0913 00	Nedovolené sledovanie údajov alebo komunikácie
0914 00	Diskriminácia z dôvodu pohlavia, rasy, sexuálnej orientácie, náboženstva alebo etnického pôvodu
0915 00	Podnecovanie verejnosti na rasovú diskrimináciu
0916 00	Podnecovanie verejnosti na rasovú nenávisť
0917 00	Vydieranie
1000 00 otvorená kategória	Sexuálne trestné činy
1001 00	Znásilnenie
1002 00	Znásilnenie s priťažujúcimi okolnosťami ⁽⁵⁾ s výnimkou znásilnenia neplnoletej osoby
1003 00	Sexuálne násilie
1004 00	Kupliarstvo
1005 00	Sexuálny exhibicionizmus
1006 00	Sexuálne obťažovanie
1007 00	Prostitúcia
1008 00	Sexuálne zneužívanie detí
1009 00	Trestné činy súvisiace s detskou pornografiou alebo nemravným zobrazením neplnoletých osôb
1010 00	Znásilnenie neplnoletej osoby
1011 00	Sexuálne násilie na neplnoletej osobe
1100 00 otvorená kategória	Trestné činy proti rodine
1101 00	Nedovolený sexuálny styk medzi blízkymi rodinnými príslušníkmi
1102 00	Polygamia

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
1103 00	Zanedbanie povinnej výživy
1104 00	Zanedbanie alebo opustenie neplnoletej alebo postihnutej osoby
1105 00	Nedodržanie príkazu priviesť neplnoletého alebo únos neplnoletého
1200 00 otvorená kategória	Trestné činy proti štátu, verejnému poriadku, výkonu spravodlivosti alebo verejným činiteľom
1201 00	Vyzvedačstvo
1202 00	Vlastizrada
1203 00	Trestné činy súvisiace s voľbami a referendum
1204 00	Ohrozovanie života alebo zdravia hlavy štátu
1205 00	Hanobenie štátu, národa alebo štátnych symbolov
1206 00	Urážka verejného činiteľa alebo kladenie odporu verejnému činiteľovi
1207 00	Vydieranie, donucovanie, nátlak na verejného činiteľa
1208 00	Útok na verejného činiteľa alebo vyhrážanie sa verejnému činiteľovi
1209 00	Trestné činy proti verejnému poriadku, rušenie verejného pokoja
1210 00	Násilie počas športových podujatí
1211 00	Krádež verejných listín alebo úradných dokumentov
1212 00	Marenie spravodlivosti, krivé obvinenie počas trestného alebo súdneho konania, krivá prisaha
1213 00	Nezákonné vydávanie sa za inú osobu alebo orgán
1214 00	Útek zo zákonnej väzby
1300 00 otvorená kategória	Trestné činy proti verejnému majetku alebo verejným záujmom
1301 00	Podvod s verejnými, sociálnymi alebo rodinnými dávkami
1302 00	Podvod s európskymi dávkami alebo príspevkami
1303 00	Trestné činy súvisiace s neoprávneným prevádzkovaním hier a stávok
1304 00	Marenie verejného obstarávania
1305 00	Aktívna alebo pasívna korupcia zamestnanca štátnej alebo verejnej služby, osoby zastávajúcej verejnú funkciu alebo vykonávajúcej právomoci orgánu verejnej moci
1306 00	Sprenevera, zneužitie alebo iné nezákonné použitie majetku verejným činiteľom
1307 00	Zneužívanie právomoci verejným činiteľom

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
1400 00 otvorená kategória	Daňové a colné trestné činy
1401 00	Daňové trestné činy
1402 00	Colné trestné činy
1500 00 otvorená kategória	Hospodárske a obchodné trestné činy
1501 00	Nezákonný úpadok alebo podvodná platobná neschopnosť
1502 00	Porušenie účtovných predpisov, sprenevera, zatajovanie aktív alebo neoprávnené zvyšovanie pasív obchodnej spoločnosti
1503 00	Porušenie pravidiel hospodárskej súťaže
1504 00	Legalizácia príjmov z trestnej činnosti
1505 00	Aktívna alebo pasívna korupcia v súkromnom sektore
1506 00	Prezradenie obchodného tajomstva alebo porušenie povinnosti mlčanlivosti
1507 00	Zneužívanie informácií v obchodnom styku
1600 00 otvorená kategória	Trestné činy proti majetku alebo trestné činy poškodzujúce tovar
1601 00	Nedovolené prisvojenie
1602 00	Nedovolené prisvojenie alebo odklonenie energie
1603 00	Podvodné konanie
1604 00	Nakladanie s odcudzeným tovarom
1605 00	Nedovolené obchodovanie ⁽⁶⁾ s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel
1606 00	Úmyselné poškodenie alebo zničenie majetku
1607 00	Nedbanlivostné poškodenie alebo zničenie majetku
1608 00	Sabotáž
1609 00	Trestné činy proti priemyselnému alebo duševnému vlastníctvu
1610 00	Podpaľáčstvo
1611 00	Podpaľáčstvo s následkom smrti alebo zranenia osôb
1612 00	Podpaľáčstvo v lese
1700 00 otvorená kategória	Trestné činy krádeže

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
1701 00	Krádež
1702 00	Krádež po neoprávnenom vstupe na súkromný majetok
1703 00	Krádež s použitím násilia alebo zbraní alebo s vyhrážaním sa použitím násilia alebo zbrane proti osobe
1704 00	Formy krádeže s prirážajúcimi okolnosťami bez použitia násilia alebo zbraní alebo bez vyhrážania použiť násilie alebo zbraň proti osobe
1800 00 otvorená kategória	Trestné činy proti informačným systémom a iná počítačová trestná činnosť
1801 00	Neoprávnený prístup k informačným systémom
1802 00	Neoprávnený zásah do systému
1803 00	Neoprávnený zásah do údajov
1804 00	Výroba, držba, šírenie alebo obchodovanie s počítačovými zariadeniami alebo údajmi umožňujúcimi páchanie počítačovej trestnej činnosti
1900 00 otvorená kategória	Falšovanie platobných prostriedkov
1901 00	Falšovanie a pozmeňovanie meny vrátane eura
1902 00	Falšovanie bezhotovostných platobných prostriedkov
1903 00	Falšovanie alebo pozmeňovanie cenín
1904 00	Uvádzanie do obehu/používanie falšovanej alebo pozmenenej meny, bezhotovostných platobných prostriedkov alebo cenín
1905 00	Držba nástroja na falšovanie alebo pozmeňovanie meny alebo cenín
2000 00 otvorená kategória	Falšovanie dokumentov
2001 00	Falšovanie verejnej listiny alebo úradného dokumentu súkromnou osobou
2002 00	Falšovanie dokumentu zamestnancom štátnej alebo verejnej služby alebo orgánom verejnej moci
2003 00	Poskytnutie alebo zadováženie falšovanej verejnej listiny alebo úradného dokumentu; poskytnutie alebo zadováženie falšovaného dokumentu zamestnancom štátnej alebo verejnej služby alebo orgánom verejnej moci
2004 00	Používanie falšovaných verejných listín alebo úradných dokumentov
2005 00	Držba nástroja na falšovanie verejných listín alebo úradných dokumentov
2006 00	Falšovanie súkromných dokumentov súkromnou osobou
2100 00 otvorená kategória	Trestné činy proti dopravným predpisom
2101 00	Nebezpečná jazda
2102 00	Jazda pod vplyvom alkoholu alebo omamných látok

Kód	Kategórie a podkategórie trestných činov
2103 00	Jazda bez vodičského oprávnenia alebo pri zadržaní vodičského preukazu
2104 00	Nezastavenie po dopravnej nehode
2105 00	Vyhnutie sa cestnej kontrole
2106 00	Trestné činy súvisiace s cestnou dopravou
2200 00 otvorená kategória	Trestné činy proti pracovnému právu
2201 00	Nedovolené zamestnávanie
2202 00	Trestné činy súvisiace s odmeňovaním vrátane príspevkov na sociálne zabezpečenie
2203 00	Trestné činy súvisiace s pracovnými podmienkami a ochranou zdravia a bezpečnosťou pri práci
2204 00	Trestné činy súvisiace s prístupom k povolaniu alebo jeho vykonávaním
2205 00	Trestné činy súvisiace s pracovným časom a časom na odpočinok
2300 00 otvorená kategória	Trestné činy v oblasti migrácie
2301 00	Neoprávnený vstup alebo pobyt
2302 00	Napomáhanie neoprávneného vstupu a pobytu
2400 00 otvorená kategória	Trestné činy proti vojenským povinnostiam
2500 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu
2501 00	Nedovolený dovoz, vývoz alebo poskytnutie hormonálnych látok a ďalších prostriedkov na podporu rastu
2600 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s jadrovým materiálom alebo inými nebezpečnými rádioaktívnymi látkami
2601 00	Nedovolený dovoz, vývoz, poskytnutie alebo zadováženie jadrového alebo rádioaktívneho materiálu
2700 00 otvorená kategória	Iné trestné činy
2701 00	Iné úmyselné trestné činy
2702 00	Iné nedbanlivostné trestné činy

(¹) Pokiaľ nie je v tejto kategórii uvedené inak, „obchodovanie“ je dovoz, vývoz, nadobúdanie, predaj, dodanie, pohyb alebo preprava.

(²) Na účely tejto podkategórie obchodovanie zahŕňa nadobúdanie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.

(³) Na účely tejto podkategórie obchodovanie zahŕňa dovoz, vývoz, nadobúdanie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.

(⁴) Napríklad: zvlášť priťažujúce okolnosti.

(⁵) Napríklad mimoriadne kruté znásilnenie.

(⁶) Obchodovanie zahŕňa dovoz, vývoz, nadobúdanie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.

PRÍLOHA B

Spoločná tabuľka kategórií trestov a opatrení v zmysle článku 4

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
1000 otvorená kategória	Odňatie slobody
1001	Trest odňatia slobody
1002	Odňatie slobody na doživotie
2000 otvorená kategória	Obmedzenie osobnej slobody
2001	Zákaz vstupu na určité miesta
2002	Zákaz cestovania do zahraničia
2003	Trest zákazu pobytu
2004	Zákaz vstupu na masové podujatie
2005	Zákaz stykať sa s určitými osobami akýmkoľvek spôsobom
2006	Uloženie elektronického dozoru ⁽¹⁾
2007	Povinnosť hlásiť sa v určenom čase určitému orgánu
2008	Povinnosť zdržiavať sa/mať bydlisko na určitom mieste
2009	Trest domáceho väzenia
2010	Povinnosť plniť opatrenia uložené súdom v súvislosti s probáciou vrátane povinnosti zostať pod dohľadom
3000 otvorená kategória	Zákaz výkonu určitého práva alebo činnosti
3001	Pozbavenie funkcie
3002	Trvalá/dočasná strata práva vykonávať verejnú funkciu alebo byť vymenovaný do verejnej funkcie
3003	Trvalá/dočasná strata práva voliť alebo byť volený
3004	Nespôsobilosť uzatvárať zmluvy s verejnou správou
3005	Neoprávnenosť dostávať verejné dotácie
3006	Zrušenie platnosti vodičského preukazu ⁽²⁾
3007	Dočasné odňatie vodičského preukazu
3008	Zákaz viesť určité motorové vozidlá
3009	Trvalá/dočasná strata rodičovských práv a povinností
3010	Trvalá/dočasná strata práva vystupovať na súdnom pojednávaní ako znalec/svedok pod prisahou/prísediaci
3011	Trvalá/dočasná strata práva byť opatrovníkom ⁽³⁾
3012	Trvalá/dočasná strata práva používať vyznamenanie alebo titul
3013	Zákaz vykonávať povolanie, obchodnú alebo sociálnu činnosť
3014	Zákaz práce alebo činnosti s maloletými
3015	Povinnosť zatvoriť podnik
3016	Zákaz držania alebo nosenia zbrane
3017	Zrušenie poľovníckeho/rybárskeho povolenia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
3018	Zákaz vydávať šeky alebo používať platobné/kreditné karty
3019	Zákaz chovať zvieratá
3020	Zákaz držať alebo používať určité predmety okrem zbraní
3021	Zákaz hrať určité hry/vykonávať určité športové činnosti
4000 otvorená kategória	Zákaz pobytu alebo vyhostenie z územia
4001	Zákaz pobytu na štátnom území
4002	Trest vyhostenia
5000 otvorená kategória	Osobná povinnosť
5001	Povinnosť podrobiť sa liečbe alebo iným formám terapie
5002	Povinnosť zúčastniť sa na sociálnovzdelávacom programe
5003	Povinnosť zostať v starostlivosti/pod kontrolou rodiny
5004	Nápravnovýchovné opatrenia
5005	Sociálnojustičná probácia
5006	Vzdelávacia/pracovná povinnosť
5007	Povinnosť poskytnúť justičným orgánom určité informácie
5008	Povinnosť uverejniť rozsudok
5009	Povinnosť nahradiť škodu spôsobenú trestným činom
6000 otvorená kategória	Trest na osobnom vlastníctve
6001	Konfiškácia
6002	Zbúranie
6003	Rekonštrukcia
7000 otvorená kategória	Umiestnenie do ústavu
7001	Umiestnenie do psychiatrickej liečebne
7002	Umiestnenie do ústavu na liečenie závislostí
7003	Umiestnenie do nápravnovýchovného zariadenia
8000 otvorená kategória	Peňažný trest
8001	Pokuta
8002	Pokuta s dennou sadzbou ⁽⁴⁾
8003	Pokuta v prospech určitého príjemcu ⁽⁵⁾
9000 otvorená kategória	Trest povinnej práce
9001	Verejnoprospešná služba alebo práca
9002	Verejnoprospešná služba alebo práca doplnená o iné reštriktívne opatrenia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
10000 otvorená kategória	Vojenský trest
10001	Strata vojenskej hodnosti ⁽⁶⁾
10002	Prepustenie z profesionálnej vojenskej služby
10003	Vojenské väzenie
11000 otvorená kategória	Upustenie od uloženia trestu alebo opatrenia/odklad výkonu trestu alebo opatrenia/pokuta, varovanie
12000 otvorená kategória	Iné tresty a opatrenia

⁽¹⁾ Pevné alebo mobilné umiestnenie.

⁽²⁾ Na získanie nového vodičského preukazu treba podať novú žiadosť.

⁽³⁾ Opatrovník právne nespôsobilej alebo neplnoletej osoby.

⁽⁴⁾ Pokuta vyjadrená v denných jednotkách.

⁽⁵⁾ Napr.: pre inštitúciu, združenie, nadáciu alebo obeť.

⁽⁶⁾ Vojenská degradácia.

Parametre (spresnia sa v prípade použitia)

ø	Trest
m	Opatrenie
a	Podmienečný trest/opatrenie
b	Čiastočne podmienečný trest/opatrenie
c	Podmienečný trest/opatrenie s probáciou/dohľadom
d	Čiastočne podmienečný trest/opatrenie s probáciou/dohľadom
e	Zmena trestu/opatrenia
f	Alternatívny trest/opatrenie uložené ako hlavný trest
g	Alternatívny trest/opatrenie uložené spočiatku pre prípad nerešpektovania hlavného trestu
h	Zrušenie podmienečného trestu/opatrenia
i	Následné stanovenie súhrnného trestu
j	Prerušenie/odloženie výkonu trestu/opatrenia ⁽¹⁾
k	Upustenie od výkonu trestu
l	Odpustenie podmienečného trestu
n	Ukončenie výkonu trestu
o	Milosť
p	Amnestia
q	Podmienečné prepustenie (prepustenie osoby na slobodu pred ukončením trestu za určitých podmienok)
r	Rehabilitácia (s vymazaním trestu z registra trestov alebo bez neho)
s	Osobitné tresty alebo opatrenia pre neplnoleté osoby
t	Rozhodnutia v iných ako trestných veciach ⁽²⁾

⁽¹⁾ Nevedie k vyhnutiu sa výkonu trestu.

⁽²⁾ Tento parameter sa uvedie len v prípade, ak sa takáto informácia poskytuje na žiadosť členského štátu štátnej príslušnosti dotknutej osoby.